

**Kleine
Bibliographie
mehrsprachiger
Wirtschaftswörterbücher**

Lorenz Fichtel

10., aktualisierte und erweiterte Auflage, 2011

bibliotheksverlag

Bibliografische Information der Deutschen Bibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar

© Lorenz Fichtel

Alle Rechte vorbehalten

bibliotheksverlag ISBN 978-3-928708-53-1

Vorwort

Die ***Kleine Bibliographie mehrsprachiger Wirtschaftswörterbücher*** verzeichnet Fremdsprachenwörterbücher im Fach Wirtschaft mit Deutsch als Bezugssprache. Die vorliegende 10. Auflage enthält über 200 Titel, die hauptsächlich ab 1995 erschienen sind. Das Manuskript wurde im Februar 2011 abgeschlossen.

Die Wirtschaftswörterbücher der Bibliographie sind primär nach Fremdsprachen geordnet. Am Anfang stehen Englisch-Deutsche Wörterbücher. Am Ende „vier- und mehr“-sprachige Wörterbücher. (Dreisprachige Wörterbücher sind bei beiden Fremdsprachen verzeichnet). Innerhalb einer Fremdsprache wird grob nach der Regensburger Aufstellungssystematik eingeteilt, wenn Anzahl und fachliches Spektrum der Wirtschaftswörterbücher eine sachliche Untergliederung sinnvoll erscheinen lassen. Ansonsten sind die Wörterbücher alphabetisch nach den Titeln geordnet.

Bei der Sprachenfolge orientiert sich die Bibliographie an der Länderordnung der Regensburger Aufstellungssystematik der Sachgruppe „QG: Wirtschaftskunde und allgemeines länderstatistisches und regionalstatistisches Material. Wirtschaftspolitik (einschließlich Stellungnahmen dazu) in einzelnen Ländern“.

Die bibliographischen Daten der verzeichneten Wirtschaftswörterbücher werden von Fall zu Fall durch Inhaltsangaben der Verlage und einschlägigen Informationen des Verfassers ergänzt (z. B. durch Hinweise auf Parallelausgaben oder Rezensionen). Die angegebenen Buchpreise sind Buchhandelsverzeichnissen oder Verlagsquellen entnommen.

Am Schluss des Verzeichnisses befindet sich ein Register der Wörterbuchautoren.

Lorenz Fichtel

Inhaltsverzeichnis

1. Deutsch und Englisch	S.1	10. Deutsch und Russisch	S.20
1.1 Wirtschaft insgesamt	S.1	10.1 Wirtschaft insgesamt	S.20
1.2. Wirtschaftsinformatik	S.6	10.2 Geld, Bank, Börse	S.21
1.3 Geld, Bank, Börse	S.6	10.3 Management, Organisation, Büro	S.21
1.4 Außenwirtschaft	S.7	11. Deutsch und Slowenisch	S.22
1.5 Management, Organisation, Büro	S.7	12. Deutsch und Kroatisch	S.22
1.6 Arbeitswissenschaft	S.8	13. Deutsch und Albanisch	S.22
1.7 Produktion, Fertigung, Logistik	S.8	14. Deutsch und Griechisch	S.22
1.8 Marketing, Werbung	S.10	15. Deutsch und Türkisch	S.22
1.9 Finanzierung	S.11	16. Deutsch und Italienisch	S.22
1.10 Rechnungswesen, Controlling	S.12	17. Deutsch und Spanisch	S.24
1.11 Handel, Einzelhandel, Außenhandel	S.13	17.1 Wirtschaft insgesamt	S.24
1.12 Fremdenverkehr, Gastronomie	S.13	17.2 Management, Organisation, Büro	S.25
1.13 Versicherung	S.14	17.3 Produktion, Fertigung, Logistik	S.25
1.14 Sonstige Wirtschaftssektoren	S.14	17.4 Finanzierung	S.26
1.15 Immobilien	S.14	17.5 Immobilien	S.26
1.16 Arbeit, Arbeitsbeziehungen, Personal	S.14	17.6 Arbeit, Arbeitsbeziehungen, Personal	S.26
1.17 Wohlfahrtswesen, Sozialeinrichtung	S.15	18. Deutsch und Portugiesisch	S.26
2. Deutsch und Französisch	S.15	19. Deutsch und Arabisch	S.27
2.1 Wirtschaft insgesamt	S.15	20. Deutsch und Persisch	S.27
2.2 Geld, Bank, Börse	S.17	21. Deutsch und Chinesisch	S.27
2.3 Management, Organisation, Büro	S.17	22. Vier- und mehr-sprachige Wörterbücher	S.27
2.4 Produktion, Fertigung, Logistik	S.17	22.1 Wirtschaft insgesamt	S.27
2.5 Marketing, Werbung	S.17	22.2 Management, Organisation, Büro	S.28
2.6 Handel, Einzelhandel, Außenhandel	S.17	22.3 Geld, Bank, Börse	S.28
2.7 Fremdenverkehr, Gastronomie	S.18	22.4 Arbeitswissenschaft	S.29
2.8 Versicherung	S.18	22.5 Marketing, Werbung	S.29
2.9 Arbeit, Arbeitsbeziehungen, Personal	S.18	22.6 Rechnungswesen, Controlling	S.29
2.10 Wohlfahrtswesen, Sozialeinrichtung	S.18	22.7 Handel, Einzelhandel, Außenhandel	S.29
3. Deutsch und Estnisch	S.18	22.8 Versicherung	S.30
4. Deutsch und Bulgarisch	S.19	22.9 Medien	S.30
5. Deutsch und Polnisch	S.19	22.10 Sonstige Wirtschaftssektoren	S.30
6. Deutsch und Rumänisch	S.20	22.11 Arbeit, Arbeitsbeziehungen, Personal	S.30
7. Deutsch und Tschechisch	S.20	Verfasserregister	S.31
8. Deutsch und Slowakisch	S.20		
9. Deutsch und Ungarisch	S.20		

1. DEUTSCH UND ENGLISCH

1.1 Wirtschaft insgesamt

Business English: Wirtschaftswörterbuch Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / begr. von Wilhelm Schäfer. München, Dt. Taschenbuch-Verl., Beck, 2006, Orig.-Ausg., 851 S., € 19.50

Business Essentials Fachwörterbuch: Deutsch - Englisch, Englisch - Deutsch, / Noack, Axel. München, Oldenbourg, 2007, 811 S., € 59.80

Das Wörterbuch enthält das Fachvokabular des modernen, internationalen Geschäftslebens. Der englisch-deutsche Teil umfasst die 11.000 wichtigsten Wörter und Begriffe des angloamerikanischen Sprachgebrauchs. Der deutsch-englische Teil enthält 14.000 aktuelle Fachbegriffe mit ihren Übersetzungen.

Dictionary and user's guide to the new handbook of business english: keywords in context / Obenaus, Wolfgang, Weidacher, Josef. Wien, Linde, 2006, 124 S., € 41.30

Dictionary of economic terms: Deutsch - Englisch, Englisch - Deutsch / Austrian Economics Center, Hrsg. Kolm, Barbara. Wien, Echowmedia-Buchverl., 2010, 439 S., € 19.80

Gabler-Wirtschafts-Wörterbuch Englisch (Commercial dictionary): deutsch – englisch, englisch - deutsch / Dietl, Clara-Erika, Lee, Anthony, Wiesbaden, Gabler, Bd. 1, 1995, 3., neubearb. u. erw. Aufl., 423 S., € 49.00, Bd. 2, 2003, 4., neubearb. u. erw. Aufl., 467 S., € 49.90

Gabler-Wirtschafts-Wörterbuch Englisch: deutsch - englisch, englisch - deutsch; mit über 20.000 Fachbegriffen aus Wirtschaftspraxis, Recht und Steuern Dietl, Clara-Erika, Wiesbaden, Gabler, 1998, 3. Aufl., 1 CD-ROM, € 49.90

Auf verschiedene Verwendungszusammenhänge der einzelnen Begriffe wird hingewiesen. Englische und amerikanische Termini sind in ihren Besonderheiten getrennt aufgeführt. Die CD-ROM ermöglicht schnelles Recherchieren sowie das Ausschneiden von Begriffen

und Übertragen in andere Anwendungen. Zusätzlich kann sich der Nutzer jedes Stichwort von einem native speaker vorsprechen lassen.

German-English business glossary (englisch - deutsch) / Hartley, Paul, Robins, Gertrud. London, Routledge, 1997, 102 S.

Glossarium der Wirtschaft (Business Glossary): Englisch - Deutsch / Zahn, Hans E. Frankfurt am Main, Knapp, 2002, 4., vollst. überarb. u. erw. Aufl., 637 S., € 58.00

Ca. 30.000 Stichwörter. Die 4. Auflage mit neuem Namen, neuem Layout und einer inhaltlichen Neuausrichtung behandelt nicht mehr allein den Finanzsektor, sondern stellt zwei weitere Bereiche in den Mittelpunkt. Zum einen die Absatzwirtschaft mit ihren Teilbereichen Marketing und Vertrieb, Logistikwirtschaft einschließlich Planung und Steuerung elektronischer Beschaffungs- und Lieferprozesse, Theorie und Praxis der Marktforschung, Marktkommunikation und Werbung. Zum anderen die wirtschaftsrelevante Rechts-terminologie.

Der große Eichborn: Wirtschaftswörterbuch, Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / Eichborn, Reinhart von, Eichborn, Isabelle von, Eichborn, Holger von. Mönchengladbach, von Eichborn Siebenpunkt-Verlag, Bd. 1, 2003, 3., vollst. überarb. u. erw. Aufl., 1491 S., Bd. 2, 2003, 3., vollst. überarb. u. erw. Aufl., 1570 S., jeweils € 208.00

Der grosse Eichborn: Wirtschaftswörterbuch; Wirtschaft, Recht, Verwaltung, Politik, Verkehr, Kommunikation / Eichborn, Reinhart von. Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch, Mönchengladbach, von Eichborn Siebenpunkt-Verlag, 2004, bearb. u. erw. Neuaufl., CD-ROM, € 394.990

Der große Eichborn ist das weltweit umfangreichste Wirtschafts-Fachwörterbuch seiner Art. Die nun vorliegende 3. Auflage wurde im Jahre 2003 völlig neu bearbeitet, auf die neue deutsche Rechtschreibung umgestellt und um über 25.000 hochaktuelle Fachbegriffe erweitert. Bd. 1 bildet mit etwa 235.000 Fachbegriffen und

über 350.000 Übersetzungen die Terminologie des Fachgebietes "Wirtschaft" mit seinen verwandten Sachgebieten" nahezu lückenlos und in sehr übersichtlicher Form" ab.

Grosses Wörterbuch Business Englisch:

Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / Lewis-Schätz, Sarah, Süchting, Dorte, München, Compact-Verl., 2006, völlig neue, erw. Ausg., 600 S., € 9.95

Mit über 120.000 zuverlässigen Angaben und über 1.400 Mustersätzen für die moderne Geschäftskorrespondenz.

Großwörterbuch Wirtschaftsenglisch:

deutsch - englisch, englisch – deutsch / Hamblock, Dieter, Wessels, Dieter. Düsseldorf, Cornelsen, 2 Bde., 2006, 6. aktual. u. erw. Aufl., 1391 und 1295 S., jeweils € 99.00

Mehr als 180.000 Einträge pro Richtung. Für zusammengesetzte Begriffe und Wendungen, die sich nicht eins zu eins übersetzen lassen, bieten die Autoren sorgfältig recherchierte, authentische und ausführliche Übersetzungslösungen. Die 6. Auflage ist gründlich durchgesehen und um zahlreiche Einträge erweitert, die sich aus der stetigen Entwicklung der Fachsprache ergeben.

Grundwortschatz wirtschaftswissenschaftlicher Begriffe: Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / Ritter, Ulrich Peter, Zinn, Karl Georg. Stuttgart, Lucius & Lucius, 1998, 6., bearb. u. erw. Aufl., 291 S., € 14.90

Hyperbook Wirtschaftsenglisch: elektronisches Wörterbuch; Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / Schäfer, Wilhelm. München, Vahlen, 2003, Version 4.0, 1 CD-ROM, € 124.00

Der kleine Eichborn: Wirtschaftswörterbuch / Eichborn, Reinhart von, Eichborn, Isabelle von, Eichborn, Holger von. Mönchengladbach, Eichborn-Siebenpunkt-Verlag. Bd. 1. Englisch - Deutsch, 2002, 5., vollst. überarb. u. erw. Aufl., 1136 S., € 118.00, Bd. 2. Deutsch - Englisch, 2002, 5., vollst. überarb. u. erw. Aufl., 1217 S., € 118.00

Der kleine Eichborn. Einzelplatzversion: Wirtschaft und Wirtschaftsrecht, Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / Eichborn, Reinhart von. Mönchengladbach, Siebenpunkt-Verlag, o.J., 1 CD-ROM, € 193.00

Über 270.000 Stichworte mit etwa 500.000 Übersetzungen.

Langenscheidt Business-Wörterbuch

Englisch: englisch - deutsch, deutsch - englisch, Berlin, Langenscheidt, 2009, völlige Neubearb., 1439 S., € 29.90

Langenscheidt Fachwörterbuch kompakt international business Englisch

(Langenscheidt Dictionary of international business concise edition English): Englisch - Deutsch, Deutsch – Englisch / Dietl, Clara-Erika, Lee, Anthony, Berlin, Langenscheidt, 2007, 958 S., € 49.90

Langenscheidt Praxiswörterbuch Wirtschaft

Englisch: Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / Langenbeck, Jochen. Berlin, Langenscheidt, 2006, 191 S., € 16.95

Langenscheidt Routledge Fachwörterbuch Wirtschaft, Handel und Finanzen Englisch

(Langenscheidt Routledge Dictionary of business, commerce and finance English): englisch - deutsch, deutsch - englisch / Merz, Ludwig u.a. Berlin, Langenscheidt, 2007, 3., stark bearb. u. erw. Aufl., 1440 S., € 99.00

Langenscheidt Routledge e-Fachwörterbuch Wirtschaft, Handel und Finanzen:

insgesamt rund 136.000 Stichwörter und Wendungen, Zugriff auf hunderttausende Wortformen, Wortschatz-Aktualisierung übers Internet; englisch - deutsch, deutsch - englisch / Merz, Ludwig u.a. Berlin, Langenscheidt, 2007, CD Version 5.0, € 175.00

Das Fachwörterbuch für Übersetzer und Profis bietet vielfältige Suchmöglichkeiten mit neuer Schnellsuche und preisgekrönter Pop-up Funktion. Gebiete: Allgemeine Geschäfts- und Wirtschaftssprache, Arbeit und Soziale Sicherheit, Außenhandel, Bankwesen, Besteuerung, Bildung (mit Aus-, Fort- und Weiterbildung), Börse & Wertpapiere, Computer & Internet,

Finanzierung, Freizeit & Tourismus, Immobilien, Industrie, Kommunikation, Management, Medien, Patentwesen, Personalführung, Politik, Rechnungswesen (HGB, IFRS/IAS, US-GAAP), Recht, Statistik & Mathematik, Transport & Logistik, Umwelt, Verkauf & Marketing, Versicherungswesen, Verwaltung, Wirtschaftswissenschaften (VWL & BWL) . Anhang: Geschäftsbriefe und –Dokumente, Berufs- und Funktionsbezeichnungen aus Wirtschaft und Management, Internationale Standardklassifikation der Berufe, Finanz- und Wirtschaftsindikatoren, Kardinal- und Ordinalzahlen, Länderliste, Statistische Systematik der Wirtschaftszweige in der Europäischen Gemeinschaft (NACE), Incoterms 2000.

Langenscheidt Routledge Fachwörterbuch kompakt Wirtschaft Englisch: englisch - deutsch, deutsch - englisch (Langenscheidt Routledge dictionary of business concise edition English) / Merz, Ludwig. Berlin, Langenscheidt, 2008, 3., stark bearb. u. erw. Aufl., 960 S., € 34.90

Gekürzte Ausgabe des Langenscheidt Routledge Fachwörterbuchs Wirtschaft, Handel und Finanzen.

Langenscheidt Wortschatz Business English: Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / Tenberg, Reinhard, Ferney, Derrick. Berlin, Langenscheidt, 2007, 399 S., € 16.95

Mr. Honey´s business dictionary: inclusive Mr. Honey´s finance dictionary, Beispielwörterbuch (englisch - deutsch, deutsch - englisch) / Honig, Winfried. Eigenverlag, 2001, CD-ROM

Neues großes Wörterbuch Business Englisch: Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch. Köln, BZ, Buch-und-Zeit-Verlags-Ges., 2006, genehmigte Sonderausg., 600 S., € 5.00
Über 120.000 zuverlässige Angaben.

Pons Business-Wörterbuch Englisch: Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch; rund 345.000 Stichwörter und Wendungen, Stuttgart, Klett Sprachen, 2006, XX, 1441, 1104 S., € 39.95

Rund 345.000 Stichwörter und Wendungen und über 455.000 Übersetzungen helfen Ihnen bei allen englischen Anfragen, umfangreicher Fachwortschatz: Wirtschaft, Recht und Handel, Musterbriefe für die Privat- und Geschäftskommunikation auch als Online-Vorlage, Infokästen mit landeskundlichen Informationen und Karten zu englischsprachigen und europäischen Ländern, Infofenster mit Erklärungen zu den wichtigsten Begriffen.

Pons Businesswörterbuch für PDA, Smartphon und PC Englisch: Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch; rund 800.000 Stichwörter, Wendungen und Übersetzungen; Software für PDA, Smartphone und PC, Stuttgart, Klett Sprachen, 2008, 1 CD-ROM, Beil. 24 S., € 44.95

Pons großes Fachwörterbuch Wirtschaft: Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / Collin, Peter H. u.a. Stuttgart, Klett, 2005, Nachdruck, 641 S., € 49.90

Rund 50.000 Stichwörter und Wendungen, britische und amerikanische Wirtschaftsterminologie, zahlreiche Kontextbeispiele aus Deutsch / Englisch Fachpresse, vielfältige, nützliche Informationen im Anhang.

PONS kleines Fachwörterbuch Wirtschaft Englisch: Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / Collin, Peter H. u.a. Stuttgart, Klett, 1998, 1. Aufl., Nachdruck, 180 S., € 13.50

Ca. 5.000 Stichwörter, Grundwortschatz aus der Wirtschaft, kompaktes Format.

PONS Lexi Wirtschaft: Deutsch - Englisch, Englisch - Deutsch, Stuttgart; der clevere Click ins Wörterbuch, München, Digital Publishing, 2003, CD-ROM (Intensivkurs business English), € 99.99

Pons-Fachwörterbuch Wirtschaft: Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch, Stuttgart, / Collin, Peter H. u.a., Klett, 2001, 1. Aufl., Nachdruck, 526 S., € 34.90

Ca. 12.000 Stichwörter u. Wendungen. Fachterminologie mit einfachen englischen Definitionen.

Routledge Langenscheidts Pop-up Fachwörterbuch Wirtschaft: Englisch - Deutsch / Deutsch - Englisch, 2001, CD-ROM, Version 3.0, € 159.00

100.000 Fachbegriffe. Nachfolger s.o. Langenscheidt Routledge e-Fachwörterbuch Wirtschaft, Handel und Finanzen

Sozialwissenschaftliches Wörterbuch:

englisch - deutsch, deutsch - englisch / Mohr, Arno. München, Oldenbourg, 2001, 396 S., € 34.80

Der Studienanfänger in den Sozialwissenschaften hat häufig Schwierigkeiten, sich im Gestrüpp der englischen Fachausdrücke und der Jargonsprache zurechtzufinden und - als zwangsläufige Folge ungenügender sprachlicher Kenntnisse - die relevanten Texte angemessen zu verstehen. Dem hilft das Wörterbuch ab. Es dient als nützlicher Begleiter durch Studium und Forschungspraxis.

Wiley's English-German, German-English business dictionary (Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch) / Britt, Christa, Schutte, Lilith. New York, Wiley, 1995, 343 S., € 19.90
16.000 Stichwörter.

Wirtschaftsenglisch-Lexikon: englisch - deutsch, deutsch - englisch / Goede, Gerd W. München, Oldenbourg, 2003, 4., völlig überarb. Aufl., 3 Bde., 1776 S., € 79.80

Ca. 7.300 Hauptbegriffe mit ca. 18.000 Definitionen. Möglichst vielen Bedeutungen wurden englische und amerikanische Alternativtermini zugeordnet (ca. 40.000). Die 3. Aufl. enthält eine deutsch-englische Wortliste mit ca. 13.000 deutschen Fachtermini und ihren englischen Entsprechungen in einem alphabetischen Register.

Wirtschaftsenglisch-Wörterbuch: englisch - deutsch, deutsch - englisch / Bernem, Theodor van. München, Oldenbourg, 2001, 6. Aufl., 507 S., € 34.80

Wirtschaftsenglisch-Wörterbuch: Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / Bernem, Theodor van. München, Oldenbourg, 1998, 1 CD-ROM, Beilage, € 29.80

Das vorliegende Wörterbuch gibt Studenten, Dozenten und Praktikern eine Hilfe für die Bewältigung der aktuellen Fachliteratur an die Hand, speziell auf den amerikanischen Bereich zugeschnitten. Das Lexikon geht knapp aber gezielt auf wirtschaftswissenschaftliche Belange ein. In diesem Sinne ergänzt es bereits vorhandene Lexika, ohne sie zu ersetzen. Es ist das Ergebnis einer engen Kooperation zwischen Hochschullehrern, wissenschaftlichen Mitarbeitern und engagierten Studenten aus dem Integrierten Auslandsstudium.

Wirtschaftslexikon auf CD-ROM: Deutsch - Englisch - Spanisch, Ismaning, Hueber, 1999, 1 CD-ROM, Beilage 2 S., € 26.50

Ein Nachschlagewerk der englischen und spanischen Geschäftsterminologie: Diese CD-ROM bietet ca. 25.000 der gebräuchlichsten Begriffe aus der Wirtschafts- und Finanzwelt mit Übersetzungen jeweils in zwei Richtungen. Ausführliche Erläuterungen der Fachbegriffe in allen Sprachen, Klassifizierung nach 50 Themengebieten und ausgiebige Suchoptionen. Tonausgabe aller englischen und spanischen Begriffe.

Wirtschaftswörterbuch (Trijezični poslovni slovar): deutsch - slowenisch - englisch / Potočnik, Vekoslav, Gledhill, Charles. Klagenfurt, Hermagoras, 2006, 278 S., € 49.90

Das terminologische Wörterbuch mit mehr als 10.000 Fachausdrücken und Wortverbindungen beinhaltet: Bankwesen, Börsenwesen, Betriebswirtschaft, Finanzen, Buchhaltung und Rechnungswesen, Handel, Vermarktung, Personalwesen, Vertrieb, geschäftliche Kommunikation, Export, Import, usw. Der Zweck des Wörterbuches ist ein zweifacher: neben dem deutschen Stichwort wird die Übersetzung im Slowenischen angegeben und umgekehrt, gleichzeitig werden das englische Wort oder eine Wortverbindung entsprechend inkludiert.

Wirtschaftswörterbuch: Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / Schäfer, Wilhelm. München, Vahlen, Bd.1, 1998, 6., überarb. und erw. Aufl., 935 S., € 61.00, Bd.2, 2000, 6., überarb. und erw. Aufl., 1003 S., € 61.00

Dieses Standardwerk ist das Ergebnis jahrelanger EDV-gestützter Auswertung der Literatur aus allen wichtigen Gebieten der Wirtschaftspraxis und der Wirtschaftswissenschaft. Mit weit über 58.000 Stichwörtern pro Band enthält es den reinen Wirtschaftswortschatz - ohne "Füllmaterial" aus der Umgangssprache.

Wirtschafts-Wörterbuch der Praxis: deutsch - englisch, englisch - deutsch / Koslowski, Frank, Kohlmeier, Ulrich. Stuttgart, Lucius und Lucius, 2003, 630 S., € 27.90

Das Wörterbuch wurde sowohl für Studenten und Dozenten der Studiengänge Betriebs- und Volkswirtschaftslehre als auch für Fach- und Führungskräfte im Unternehmen konzipiert. Dieses Fachwörterbuch, das im Laufe der Jahre aus einem bilingualen wirtschaftswissenschaftlichen Studium und der beruflichen Praxis entwickelt wurde, beinhaltet die gebräuchlichsten Begriffe und Fachausdrücke des gesamten Spektrums der aktuellen Wirtschaftssprache (insgesamt ca. 15.000). RDeutsch / Englisch Controlling, 2001, H.8/9, S.470.

Wörterbuch Arbeit, Recht, Wirtschaft (Dictionary of labour, law and business terms): Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / Horstenkamp, Christiane. Frankfurt, Main, Bund-Verl., 2007, 2., überarb. u. aktual. Aufl., 309 S., € 17.20

Das Wörterbuch beinhaltet ca. 5.000 Stichwörter und umfasst die Sachgebiete Arbeit, Wirtschaft, Ausbildung, Europäische Union, Recht, Politik und Arbeitssicherheit. Das Wörterbuch enthält im Gegensatz zu umfassenderen all-gemeinsprachlichen Wörterbüchern zahlreiche Untereinträge zu zentralen Begriffen der Arbeitswelt. Es bietet darüber hinaus Fachbegriffe an, die in all-gemeinsprachlichen Wörterbüchern gänzlich fehlen.

Wörterbuch Business Englisch: deutsch - englisch, englisch - deutsch. Erfstadt, Area, 2004, 432 S., € 5.00

Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache (Dictionary of legal and commercial terms): Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / München, Romain, Alfred, Byrd, B. Sharon, Thielecke, Carola. Beck, Basel, Helbing und Lichtenhahn u.a., 1. Bd., 2000, 5., neubearb. Aufl., 898 S., € 76.00, 2. Bd., 2002, 4., neubearb. Aufl., 986 S., € 77.00

Wörterbuch für Recht, Wirtschaft und Politik (Dictionary of legal, commercial and political terms): mit Kommentaren in deutscher und englischer Sprache; einschl. der Besonderheiten des amerikanischen Sprachgebrauchs, Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / Dietl, Clara-Erika, Lorenz, Egon. München, Beck, 1. Bd., 2000, 6., völlig neu bearb. u. erw. Aufl., 942 S., € 152.00, 2. Bd., 2005, 5., völlig neu bearb. u. erw. Aufl., 899 S., € 148.00

Wörterbuch für Recht, Wirtschaft und Politik: Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / Dietl, Clara-Erika, Lorenz, Egon. München, Beck, Ed. 2002, CD-ROM, € 295.00

Entspricht der 5. Aufl. von Bd.1 bzw. 4. Aufl. von Bd. 2 der Buchausgabe (s.o.).

Wörterbuch moderne Wirtschaft (Dictionary of modern business): mit Anwendungsbeispielen Deutsch - Englisch / Baumgartner, Peter. Erlangen, Publicis, 2008, 2. Aufl., 511 S., € 29.90

Dieses Wörterbuch enthält viele aktuelle Begriffe aus Industrie und Wirtschaft. Zu den einzelnen Fachausdrücken sind Anwendungsbeispiele in Form von Redewendungen bis hin zu ganzen Sätzen aufgeführt. Neben Begriffen aus der Betriebswirtschaft umfasst das Spektrum der Ausdrücke auch Begriffe aus Telekommunikation und EDV.

Wörterbuch Wirtschaftsenglisch: deutsch - englisch, englisch - deutsch, Hamblock, Dieter, Wessels, Dieter. Düsseldorf, Cornelsen, 2008, 7. erw. u. aktual. Aufl., 1006 S., € 29.90

In der neuen Auflage präsentiert sich das Standard-Fachwörterbuch noch praxisgerechter: Der Wortschatz wurde aktualisiert und wegen der wachsenden Fachterminologie deutlich auf über 40.000 Einträge pro Richtung erweitert, die in einem Band zusammengefasst sind.

1.2. Wirtschaftsinformatik

Wirtschaftsinformatik-Wörterbuch (Dictionary of business informatics): Deutsch - Englisch, Englisch - Deutsch / Heinrich, Lutz J., Roithmayr, Friedrich. München, Oldenbourg, 2002, 4., vollst. überarb. u. erw. Aufl., 325 S., € 34.80

1.3 Geld, Bank, Börse

Bank-Wörterbuch: Deutsch - Englisch, Englisch - Deutsch / Feldbausch, Friedrich K., Feldbausch, Johannes. Düsseldorf, Verl. Wirtschaft und Finanzen, 2001, 5., aktual. u. erw. Aufl., 440 S., € 29.95

Die 5. Aufl. ist um rund 500 aktuelle Bankfachwörter erweitert und teilweise überarbeitet. Rez. der 4. Aufl. in: Zeitschrift für das gesamte Kreditwesen, Jg.99, H.1, S.52; Die Bank, Jg.99, H.3, S.213

CD-ROM Finanzsprache (Language of finance): englisch, deutsch / Zahn, Hans E. Frankfurt am Main, Knapp, 1997, CD-ROM, € 51.70

Fachwörterbuch Terminhandel: deutsch - englisch, englisch - deutsch / Borgwardt, Jens. Wrohm, Viking-Verl. Albrecht, 1995, 388 S.

Kleines Bankwörterbuch: Deutsch - Englisch, Englisch - Deutsch / Gesierich, Johann. Gilching, Eigenverlag, 1997, 12., wesentl. erw. Aufl., 152 S.

Plastic money terminology: an English - German glossary / Judt, Ewald, Waldock, Jeffrey. Frankfurt am Main, Knapp, 1998, 2., aktual. Aufl., 232 S., € 15.50

1.500 Begriffe um Kreditkarten etc. im Geld- und Zahlungsverkehr

Pons elektronisches Fachwörterbuch

LexifacePro Englisch: Banken, Finanzen und Versicherung; ein elektronisches Fachwörterbuch auf CD-ROM; Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / Red. Krzysztof Petelencz. Stuttgart, Klett, 2005, 1 CD-ROM, Begleitheft, € 85.00

Pons-Fachwörterbuch Bank- und Finanzwesen: Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / Collin, Peter H., Torkar, Eva, Livesey, Rupert. Stuttgart, Klett, 1999, 1. Aufl., Nachdr., 434 S., € 34.90

Ca. 4.000 Stichwörter und Wendungen. Fachterminologie mit einfachen englischen Definitionen, authentischen Beispielen, Übersetzungen, deutsch-englischem Register.

Pons-Fachwörterbuch Banken, Finanzen und Versicherung: Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / Mutscheller, Armin, Livesey, Rupert. Stuttgart, Klett, 2002, 469 S., € 75.00

Ca. 40.000 Stichwörter und Wendungen. Fachwortschatz aus den Bereichen Bankwirtschaft, Finanzen und Versicherungen.

Rund um die Finanzen: Fachglossar deutsch - englisch / Nebe-Rikabi, Ursula. Leipzig, Wiss. Lektorat u. Verl., 1998, 206 S., € 13.70

Wall-Street-Wörterbuch: Börsenlexikon von A bis Z für den Investor von heute; aktuelle Tips von Investment-Experten. Ihr Assistent beim Managen Ihres Geldes am heutigen Markt, englisch - deutsch, deutsch - englisch / Scott, David L. München, Oldenbourg. 2000, 2. Aufl., 668 S., € 44.80

Das Werk geht über ein Lexikon hinaus. In Einschüben und Kästchen findet der Leser aktuelle Tipps von Investment-Experten.

Wörterbuch Banken und Finanzen: Deutsch - Englisch, Englisch - Deutsch / Wessels, Dieter. Berlin, Cornelsen, 2009, 1616 S., € 69.00

Wörterbuch für das Bank- und Börsenwesen (Dictionary of banking and stock trading): Deutsch - Englisch, Englisch - Deutsch / Zahn, Hans E. Frankfurt am Main, Knapp, Bd. 1, 2004, 5., überarb. u. erw. Aufl., 639 S., € 35.00, Bd. 2 (+ embedded derivatives dictionary), 2005, 5. überarb. u. erw. Aufl., 663 S., € 39.00

1.4 Außenwirtschaft

Langenscheidts Fachwörterbuch der Europäischen Wirtschafts- und Währungsunion: Englisch - Deutsch / Deutsch - Englisch / Bon-throne, Robin. Berlin Langenscheidt, 1999, 162 S.

Lexikon des internationalen Handels: Deutsch - Englisch, Englisch - Deutsch / Bon-throne, Robin. Berlin Langenscheidt, 1999, 162 S.

Englische Stichwörter übersetzt u. englisch erklärt, deutsches Register, 3.000 Stichwörter.

1.5 Management, Organisation, Büro

Englische Fachbegriffe Qualitätsmanagement: englisch - deutsch, deutsch - englisch / Moos, Josef. Hamburg, Handwerk und Technik, 1999, 50 S.

Annotiertes Genossenschaftsglossar (Annotated co-operative glossary): deutsch, englisch, arabisch / Münkner, Hans-Hermann, Elnaiem, Buthina Ahmed. Marburg, Marburg Consult für Selbsthilfeförderung, 2003, 465 S., € 40.00

Annotiertes Genossenschaftsglossar (Annotated co-operative glossary): deutsch, englisch, polnisch / Münkner, Hans-Hermann, Tadeusz Kowalak. Marburg, Marburg Consult für Selbsthilfeförderung, 2005, 367 S., € 40.00

Annotiertes Genossenschaftsglossar (Annotated co-operative glossary): deutsch, französisch, englisch / Münkner, Hans-Hermann, Vernaz, Catherine. Marburg, Marburg Consult für Selbsthilfeförderung, 2005, 389 S., € 40.00

Fachwörterbuch Qualitätsmanagement: Begriffserklärungen deutsch - englisch, englisch - deutsch / Wannewetsch, Helmut, Mering, Forum, 2007, 426 S., € 58.00

Erklärungen und Übersetzung der wichtigsten Fachbegriffe und Formulierungen für den Bereich des Qualitätsmanagements, normgerechte Benennungen, Abkürzungen.

Langenscheidts Bürowörterbuch Englisch: englisch - deutsch, deutsch - englisch, Berlin, Langenscheidt, 1998, 1392 S., 49,90 DM

Langenscheidts Bürowörterbuch Englisch: englisch-deutsch, deutsch-englisch, Berlin, Langenscheidt, 2000, 1 CD-ROM, Beil. 15 S., DM 79.00

Langenscheidt Praxiswörterbuch Controlling: englisch - deutsch, deutsch - englisch / Merz, Ludwig. Berlin, Langenscheidt, 2005, 239 S., € 29.90

Rund 4.000 Fachbegriffe, mehr als 8.000 Übersetzungen. Rez. in: Der Betriebswirt, Jg.05, H.4, S.34

Management & marketing dictionary : englisch - deutsch; deutsch - englisch / Schäfer, Wilhelm. München, dtv, 2004, 3., überarb. Aufl., 768 S., € 19.50

Die Neuauflage ist vollständig überarbeitet und enthält mehr als 26.000 Stichwörter. Das Management & Marketing Dictionary ist ein bewährtes Nachschlagewerk für Studium, Ausbildung und Praxis. Neben der laufenden Aktualisierung und Erweiterung des Wortbestandes setzt die vorliegende Neuauflage die Grundkonzeption des „handlichen Begleiters in allen Lebenslagen“ noch konsequenter um.

Management & marketing dictionary: deutsch - englisch, englisch - deutsch; für Windows / Schäfer, Wilhelm. München, dtv, 1995, 1 CD-ROM, Booklet.

PONS-Bürowörterbuch: englisch - deutsch, deutsch - englisch; mit Anhang Bürokommunikation / Bathelt, Claudia, Hollingsworth, Kay. Stuttgart, Klett, 2001, € 25.90

Ca. 112.000 Stichwörter u. Wendungen. Hochaktuell und umfangreich. 48 deutsche und englische Musterbriefe für den Büroalltag; rund 800 deutsche und englische Bürofachbegriffe, interkulturelle Tipps u.v.a. Ideal für den beruflichen Alltag. Enth.: Teil 1: Englisch-Deutsch (XI, 809 S.), inhaltsgleich mit dem PONS-Kompaktwörterbuch für alle Fälle Englisch, Teil Englisch-Deutsch. Teil 2 Deutsch-Englisch (XVI, 628 S.), inhaltsgleich mit dem PONS-Kompaktwörterbuch für alle Fälle Englisch, Teil Deutsch-Englisch

Wörterbuch für Geschäftsberichte: gängige Begriffe und Wendungen Deutsch - Englisch, Englisch - Deutsch (Annual Report Dictionary) / Falkner, Reinhold. Norderstedt, Books on Demand, 2004, 232 S., € 29.95

Wörterbuch Qualitätsmanagement: normgerechte Definitionen mit Übersetzungen; zweisprachig deutsch - englisch (Dictionary of quality management) / Graebig, Klaus, Hrsg., DIN, Deutsches Institut für Normung e. V., Kissing, WEKA, Belrin, Beuth, 2006, 144 S., € 29.00

1.6 Arbeitswissenschaft

Elektronisches Fachwörterbuch Arbeitsschutz: englisch - deutsch; Arbeitssicherheit, Gesundheitsschutz, Anlagensicherheit, Umweltschutz, Brandschutz / Dembeck, Hermann. Wiesbaden, Universum-Verl.-Anst., 2004, CD-ROM, € 199.00

Wörterbuch des Arbeitsschutzes: deutsch - englisch, englisch - deutsch; über 28000 Einträge / Ohrbach, Karl-Heinz. Landsberg am Lech, Ecomed, 2000, 687 S.

Wörterbuch Umwelt- und Arbeitsmedizin (Dictionary of environmental and occupational medicine): deutsch - englisch, englisch - deutsch / Ohrbach, Karl-Heinz. Weinheim, Wiley-VCH, 2001, 551 S., € 119.00

Fachwörter müssen präzise übersetzt werden - mit diesem Wörterbuch ca. 15.000 vom Englischen ins Deutsche (und umgekehrt).

1.7 Produktion, Fertigung, Logistik

Deutsch-englische Fachterminologie Energie und Energierecht / Goutfer, Béatrice. Hamburg, Kovac, 2004, 252 S., € 85.00

Das Wörterbuch schließt eine Lücke. Es enthält die Übersetzungen nicht nur der gängigsten Begriffe aus dem Bereich der Energietechnik und des Normal-Verbraucher-Alltags, sondern auch die offiziellen Übersetzungen der Namen der relevanten Institutionen, Organisationen und Verbände, sowie der Gesetze die mit Energieproduktion- und -politik im Zusammenhang stehen.

Fachwörter der Logistik (Logistics dictionary): Deutsch - Englisch - Chinesisch / Kiesel, Jens. Erlangen, Publicis, 2002, 579 S., € 34.90

Professional management and efficient design of logistics and integrated supply chain processes are closely connected to such topics as customer-, employee-, competition- and process-orientation, time management, innovative strength, increased productivity, high quality, and the motivation and qualification of employees to overcome technical, process and cultural barriers in a global competitive environment. Based on these topics and with about 11,000 entries in each direction, the 'Logistics Dictionary' is an important tool.

Fachwörter der Logistik, Produktionsplanung und -steuerung (Dictionary of logistics, production planning and control): Deutsch - Englisch, Englisch - German / Gerstner, Angela, Kiesel, Jens. Erlangen, Publicis, 2002, 1 CD-ROM, € 98.00

Dieser Titel enthält die beiden Wörterbücher Fachwörterbuch Logistik und Supply-Chain-

Management von Jens Kiesel und Fachwörterbuch der Logistik, Mikroelektronik und Datenverarbeitung von Angela Gerstner. Von den insgesamt mehr als 34.000 Einträgen in jeder Sprachrichtung kommen etwa 27.000 aus dem Themenbereich Logistik, Geschäfts- und Informationsprozesse und Produktionsplanung- und -steuerung sowie 7.200 aus dem Bereich Mikroelektronik.

Fachwörterbuch der Logistik, Mikroelektronik und Datenverarbeitung (Dictionary of logistics microelectronics and data processing): Deutsch - Englisch, English - German / Gerstner, Angela. Erlangen, Publicis, Weinheim, Wiley-VCH, 2002, 2., wesentlich überarb. und erw. Aufl., 587 S., € 42.90

Fast 22.000 Einträgen in jeder Richtung (ca. 7500 Logistik, 7000 Mikroelektronik, 5000 DV und 2000 allgemeines Geschäftsenglisch).

Fachwörterbuch Einkauf: Begriffserklärungen deutsch - englisch, englisch - deutsch / Wannewetsch, Helmut. Mering, Forum, 2007, 360 S., € 58.00

Fachwörterbuch Logistik und Supply-Chain-Management (Dictionary of logistics and supply chain management): Deutsch - Englisch, English - German / Kiesel, Jens. Erlangen, Publicis Corporate Publ., 2010, 16., wesentlich überarb. u. erw. Aufl., 739 S., € 39.90

Fachwörterbuch Logistik und Supply-Chain-Management (Dictionary of logistics and supply chain management): Deutsch - Englisch, English - German / Kiesel, Jens. Erlangen, Publicis Corporate Publ., Ed. 2009, 1 CD-ROM, € 59.90

Titel bis 12. Aufl.: Fachwörter der Logistik.

Langenscheidt Praxiswörterbuch Logistik Englisch: englisch - deutsch, deutsch - englisch / Merz, Ludwig, Neubauer, Ulrich, Berlin, Langenscheidt, 2009, 198 S., € 19.95

Logistik-Wörterbuch: deutsch - englisch, englisch - deutsch (Dictionary of logistics) / Scott-Sabic, Vanessa. Berlin, Springer, 2005, 2. neu bearb. u. erw. Aufl., 480 S., € 49.95

Das Wörterbuch enthält rund 4000 Neueinträge. Die Sammlung von Logistikbegriffen mit über 16.000 Eintragungen umfasst alle Logistikbereiche. Zusätzlichen Service bieten Maß- und Gewichtstabellen, Temperatur-Umrechnungen, Incoterms, wertvolle Internet Links, über 1.600 Abkürzungen und Muster für Geschäftsbriefe.

Pons Fachwörterbuch Fertigungstechnik / Lochmann, Klaus, Hädrich, Katrin. Stuttgart, Klett, 2009, 1118 S., € 94.00

CD-ROM-Ausg. unter dem Titel: Fertigungstechnik Englisch

Pons großes Fachwörterbuch Fertigungstechnik: Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / Lochmann, Klaus, Hädrich, Katrin. Stuttgart, Klett, 2007, 1118 S., € 79.00

Taschenwörterbuch der Fertigungstechnik: Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / Schulz, Herbert, Cebalo, Roko. München, Hanser, 1998, 211 S., € 24.90

Wörterbuch Auslandsprojekte (Dictionary for construction work abroad): Vertrag, Planung und Ausführung; Deutsch - Englisch / Lange, Klaus. Wiesbaden, Vieweg, 2003, 2., erw. u. aktual. Aufl., 1000 S., € 89.90

Wörterbuch Logistik: deutsch - englisch, englisch - deutsch / Benz, Walter, Benz, Cory, Wessels, Dieter. Berlin, Cornelsen, Bd.1, 2001, 803 S., € 62.00, Bd.2, 2002, 890 S., € 62.00, zusammen € 110.00

Dieses Wörterbuch spricht eine große Zielgruppe von Benutzern in Handel, Industrie, Logistikbranche, Tourismus und Verkehr an. Fachliche Authentizität, Breite und Tiefe des berücksichtigten Vokabulars, Wortkombinatorik sowie umfangreich aufgenommene Redewendungen und Kollokationen sorgen für einen hohen praktischen Gebrauchswert. Einträge ca. 90.000 pro Band.

Wörterbuch der industriellen Technik:

Deutsch - Englisch, Englisch - Deutsch / Ernst, Richard. Wiesbaden, Brandstetter, Bd.1, 1989, 5. Aufl., 1258 S., € 108.00, Bd.2, 2000, 6. Aufl. 1535 S., € 113.00

Wörterbuch der industriellen Technik:

Deutsch - Englisch, English - German, Wiesbaden / Ernst, Richard. Brandstetter, 2000, 2. Aufl., CD-ROM, € 194.00

196.000 und 206.000 Stichwörter. Der Ernst bietet eine fachlich fundierte Auswahl von Termini aus folgenden Sparten der Technik, spez. Fertigungstechnik, und der Naturwissenschaften: theoretische Disziplinen als Grundlage (wie Mathematik, Physik, Chemie), geschlossener Wortschatz der Schwerpunktindustrien, ihrer Rohstoffe, Entwicklungen und Erzeugnisse als Kern (Bergbau, Hüttenwesen, Maschinenbau, Energietechnik, Elektrotechnik, Elektronik mit Daten-, Kommunikations- und Regelungstechnik, Bau- und Verkehrswesen), von den wichtigsten Branchen der Leichtindustrie (Textil, Glas, Holz, Papier, Leder, Gummi, Druckindustrie) ergänzt. Geboten werden auch die wichtigsten Akronyme und Abkürzungen.

Wörterbuch der industriellen Werkstoff-

technik (Dictionary of materials and process engineering): Deutsch - Englisch / Goetzel, Claus G., Goetzel, Lilo K. München, Hanser, 1995, 753 S., € 149.90

Wörterbuch der Materialwirtschaft: deutsch - englisch, englisch - deutsch (Dictionary of materials management); der Sprachführer für den internationalen Einkauf, Wörterbuch, Schlagwörter, Definitionen, Musterbriefe, Redewendungen, jetzt mit E-Procurement u. Vertrags-englisch / Lüders, Alexandra M. Leinfelden-Echterdingen, Konradin, 2004, 3. komplett überarb., erw. Aufl., 354 S., € 44.50

Wörterbuch der Materialwirtschaft: deutsch - englisch, englisch - deutsch (Dictionary of materials management); der Sprachführer für den internationalen Einkauf, Wörterbuch, Schlagwörter, Definitionen, Musterbriefe, Redewendungen, jetzt mit E-Procurement u. Vertrags-

englisch, mit Vokabelübungsprogramm und exportfähigen Mustertexten und laufendem Update im Internet / Lüders, Alexandra M., Leinfelden-Echterdingen, Konradin, 2004, 3. komplett überarb., erw. Aufl., CD-ROM, € 44.50, Netzwerkversion € 295.00

Die 3. Aufl. ist auf über 350 Seiten erweitert. Zum schnellen Nachschlagen, zur Vorbereitung auf einkaufsspezifische Verhandlungs- und Gesprächssituationen und für stimmige Korrespondenz in der Welthandelsprache.

Wörterbuch der PPS (Dictionary of PPS):

deutsch - englisch, englisch - deutsch / Eversheim, Walter, Wiendahl, Hans-Peter. Springer, 2000, 246 S., € 49.95

Dieses Wörterbuch enthält eine umfangreiche Sammlung spezifischer PPS-Begriffe in Deutsch-Englisch / Englisch-Deutsch (je ca. 6.000 Eintragungen). Die Begriffe betreffen auch die Themen Manufacturing Resource Planning und Supply Chain Management.

1.8 Marketing, Werbung

Enzyklopädisches Wörterbuch Marketing:

Deutsch - Englisch, Englisch - Deutsch / Koschnick, Wolfgang J. München, Saur, 1995, 2 Bde., 1715 S. und 1647 S.

Fachwörterbuch Messen und Ausstellungen:

Deutsch - Englisch, Englisch - Deutsch / Arnold, Dieter, Frankfurt am Main, Dt. Fachverlag, 2006, 324 S., € 68.00

Das Fachwörterbuch bietet mit über 18.000 Einträgen zu allen Bereichen der Messewirtschaft, zu betriebswirtschaftlichen Aspekten, speziell dem Marketing, zur Technik auf Messen, zu rechtlichen Themen, zum Personaleinsatz und zur Kundenbetreuung eine Fülle von relevanten Begriffen, die eine fachgerechte Verständigung ermöglichen.

Fachwörterbuch Werbung, Marketing und

Medien : Deutsch - Englisch, Englisch - Deutsch (Dictionary of advertising, marketing and media) / Pawelka, Boris u.a., Frankfurt am Main, Dt. Fachverlag, 2007, 1217 S., € 98.00

Fachwörterbuch Werbung, Marketing und Medien: Deutsch - Englisch, Englisch - Deutsch / Pawelka, Boris u.a., Frankfurt am Main, Dt. Fachverlag, 2007, CD-ROM-Ed., Beilage 2 S., € 98.00

Das vorliegende Fachwörterbuch enthält rund 70.000 Einträge aus: Marketing, Werbung, Medien, PR, Film, Funk und Fernsehen, Gestaltung und Typografie. Punktgenau übersetzt, kurz und prägnant, praxisgerecht.

Kompakt-Wörterbuch Marketing: englisch - deutsch, deutsch - englisch / Koschnick, Wolfgang J. Stuttgart, Schäffer-Poeschel, 1997, 632 S., € 41.00

Management und Marketing (Management and marketing): Enzyklopädisches Lexikon (Encyclopedic dictionary); Englisch - Deutsch / Koschnick, Wolfgang J. Berlin, De Gruyter, 1998, 859 S., € 98.00

Marketing dictionary: technical terms in marketing, sales and communication; Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / Bearchell, Charles A., Disch, Wolfgang K. Hamburg, Marketing Journal, 1997, 3., vollst. überarb. u. erw. Aufl., 384 S., € 34.90

Kleinformat, 5.772 erDeutsch / Englisch deutsche Begriffe

Marketing-Lexikon (Marketing Dictionary): Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / Goede, Gerd W. München, Oldenbourg, 1998, 1339 S., € 79.80

Marketing-Wörterbuch: deutsch - englisch, englisch - deutsch (Marketing dictionary) / Koschnick, Wolfgang J. Berlin, De Gruyter, 2000, 372 S., € 64.00

Pons Fachwörterbuch Marketing: Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / Collin, Peter H. u.a. Stuttgart, Klett, 1995, Nachdr., 269 S., € 34.90

Ca. 3.500 Stichwörter und Wendungen. Fachterminologie mit einfachen englischen Definitionen, authentischen Beispielen, Übersetzungen, deutsch-englisches Register.

Werbewörterbuch (Advertising dictionary): Deutsch - Englisch, Englisch - Deutsch / Koschnick, Wolfgang J. Köln, IP Deutschland, 2000, 389 S.

Wörterbuch der Patent- und Markenpraxis (Dictionary of patent- and trade mark practice): deutsch - englisch / Uexküll, Jürgen-Detlev von, Reich, Heinz Joachim. Köln, Deutsch / Englisch 1998, 354 S., € 98.00

Wörterbuch für Marketing und Media: deutsch - englisch, englisch - german / Head, Peter, Speetzen, Rolf. Frankfurt am Main, Media-Micro-Census, 1998, 94 S., € 13.68

Wörterbuch Marketing: deutsch - englisch, englisch - deutsch / Barowski, Mike. Berlin, Cornelsen Girardet, 2002, 224 S., € 19.95

Klein und handlich, praxisorientiert, ca. 6.000 Eintragungen pro Sprachrichtung.
Deutsch / Englisch

1.9 Finanzierung

Financial dictionary: Fachwörterbuch Finanzen, Banken, Börse; Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / Schäfer, Wilhelm. München, Dt. Taschenbuch-Verl., 2004, 4., überarb. u. zusammengeführte Aufl., 887 S., € 22.00

Ein Nachschlagewerk für Studium, Ausbildung und Praxis. Die Neuauflage ist vollständig überarbeitet und enthält 30.000 Stichwörter. Die Grundkonzeption des „handlichen Begleiters in allen Lebenslagen“ wird noch konsequenter umgesetzt. Die bisher auf 2 Bände verteilten Wörterbücher sind in einem Band zusammengefasst.

Financial hyperbook: Fachwörterbuch Finanzen, Banken, Börse; englisch - deutsch; deutsch - englisch, München, Vahlen, 1999, CD-ROM, Begleitheft 16 S., € 35.00

1.10 Rechnungswesen, Controlling

100 IFRS-Kennzahlen, IFRS financial ratios:

dictionary; Deutsch / Englisch / Wiehle, Ulrich, Wiesbaden, Cometis, 2008, 4. Aufl., 235 S., € 29.90

Controlling-Fachbegriffe: Deutsch - Englisch, Englisch - Deutsch; Wörterbuch, Formulierungshilfen, Vorlagen und Muster / von Annette Bosewitz, René Bosewitz, Frank Wörner, Freiburg i. Br., Haufe, 2007, 280 S., mit CD-ROM, € 29.80

Controlling-Fachbegriffe: Deutsch - Englisch, Englisch - Deutsch; Wörterbuch Deutsch - Englisch, Wörterbuch Englisch - Deutsch, Musterbriefe, Textbausteine / von Annette Bosewitz u.a., Freiburg i. Br., Haufe, 2007, CD-ROM, € 29.80

Controlling-Wörterbuch der Praxis: deutsch - englisch, englisch - deutsch / Koslowski, Frank, Jannert, Ulrich, Stuttgart, Lucius und Lucius, 2008, 2. Aufl., 370 S., € 21.90

Controller-Wörterbuch: die zentralen Begriffe der Controllerarbeit mit ausführlichen Erläuterungen; Deutsch - Englisch, Englisch - Deutsch / International Group of Controlling. Stuttgart, Schäffer-Poeschel, 2001, 2., überarb. u. erw. Aufl., 471 S., € 24.95

Deutsche und englische Stichwortartikel auf einer Doppelseite nebeneinander. Ab Seite 178 umgekehrt, d.h. alle Artikel sind doppelt vorhanden. Deutsches Register, kein englisches Register.

Deutsch-englisches Glossar für Geschäftsberichte / Hanser, Thomas. Wien, Orac, 1995, 227 S.

Fachbegriffe Internationale Rechnungslegung: Englisch - Deutsch / Deutsch - Englisch; inkl. IAS und US-GAAP / Hohenstein, Götz, Kremin-Buch, Beate. Wiesbaden, Gabler, 2002, 2., aktual. u. erw. Aufl., 165 S., € 49.00

Der Titel stellt mittels inhaltlicher Erläuterung der Begriffe, oft illustriert durch Beispiele, über die Übersetzung hinaus auch einen fachlichen Zusammenhang her und trägt zum Ver-

ständnis der unterschiedlichen Rechnungslegungssysteme bei.

Fachwörterbuch Rechnungslegung, Steuern, Bankwesen, EDV (Professional dictionary accounting, tax, banking, EDP): Deutsch - Englisch, Englisch - Deutsch / Arthur Andersen Wirtschaftsprüfungsgesellschaft, Stuttgart, Schäffer-Poeschel, 1996, 4., völlig überarb. u. erg. Aufl., 231 S., € 29.95

Dieses Wörterbuch soll den Praktikern helfen, bei Fachausdrücken schnell die jeweils korrekten Übersetzungen zu finden. Es ist vornehmlich für Unternehmen und Übersetzer in deutschsprachigen Ländern gedacht und soll dazu beitragen, das Verständnis der relevanten Fachausdrücke zu erleichtern.

Fachwörterbuch Rechnungslegung und Prüfung: deutsch – englisch – polnisch / C & L Deutsche Revision. Stuttgart, Schäffer-Poeschel, 1996, 127 S.

Fachwörterbuch Rechnungswesen und Controlling: Begriffserklärungen deutsch - englisch, englisch - deutsch / Treuz, Jochen. Mering, Forum, 2007, 408 S., € 58.00

International Financial Reporting Standards Wörterbuch / Dictionary: Englisch - Deutsch, Deutsch – Englisch; Glossar / Glossary / . Wulf, Inge, Jermakowicz, Eva. K., Eiselt, Andreas, Weinheim, Wiley, 2010, 226 S., € 29.90

Das IFRS-Wörterbuch hilft bei der Übersetzung englischer Standardtexte oder IFRS-Abschlüsse. Auch bei der Erstellung englischsprachiger Geschäftsberichte oder für das Finanzreporting im Konzern ist das Wörterbuch eine unentbehrliche Arbeitshilfe.

Langenscheidt Praxiswörterbuch Business Accounting: Englisch; Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / Langenbeck, Jochen. München, Langenscheidt, Herne Verlag Neue Wirtschaftsbrieft, 2008, 2., erw. Aufl., 232 S., € 29.90

Rund 10.000 topaktuelle Fachbegriffe und mehr als 15.000 Übersetzungen zu Buchführung

und internationaler Bilanzierung. Im Anhang ausführliche Tabellen und nützliche Adressen.

Langenscheidt Praxiswörterbuch Controlling: Englisch; Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / Merz, Ludwig. München, Langenscheidt, 2005, ca. 230 S., € 29.90

Insgesamt rund 6.800 Fachbegriffe mit rund 13.500 Übersetzungen. Im Anhang Tabellen zu betriebswirtschaftlichen Kennzahlen und mathematischen Symbolen.

Wörterbuch Rechnungslegung und Steuern (Accounting and tax dictionary): einschließlich wichtiger Rechts- und Finanzterminologie; deutsch - englisch, englisch -deutsch / Woywode, Uwe. Wien, Manz, Willinghausen, e-Lex, Bern, Stämpfli, 2000, 693 S., € 60.00

1.11 Handel, Einzelhandel, Außenhandel

Elsevier's dictionary of export financing and credit insurance: English, German and French (englisch, deutsch, französisch) / Dorscheid, Peter. Amsterdam, Elsevier, 2001, 2., erw. Aufl., 297 S., € 136.00

The second edition of this dictionary takes account of ongoing development of international trades in goods and services. This dictionary may be useful to practitioners, exporters, bankers and credit insurance companies in particular, as well as to specialised translators, scholars and scientists.

Exportgeschäft von A - Z: Leitfaden und Fachwörterbuch deutsch - englisch, englisch - deutsch / Völkel, Rainer. Berlin, Springer, 2001, 2., neu bearb. u. erw. Aufl., 164 S., € 29.95

Fachwörterbuch Export, Zoll und Logistik: Begriffserklärungen Deutsch - Englisch, Englisch - Deutsch / Laudwein, Gerhard. Mering, Forum, 2006, 378 S., € 58.00

Fachwörterbuch Handel und Vertrieb (Dictionary of retailing and supply chain): Deutsch - Englisch, English - German / Davies-Labeck, Beatrix. Frankfurt a. M., Deutscher Fachverlag, 2006, ca. 1161 S., € 98.00

Fachwörterbuch Handel und Vertrieb (Dictionary of retailing and supply chain management): Deutsch - Englisch, English - German / Davies-Labeck, Beatrix. Frankfurt a. M., Deutscher Fachverlag, 2006, 1 CD-ROM, Beilage 2 S., € 98.00

Über 80.000 Fachtermini aus Handel, Vertrieb, Logistik, Supply Chain und E-Business. Die Fachtermini wurden auf der Grundlage der täglichen Redaktionsarbeit der Lebensmittel-Zeitung gesammelt und sorgfältig ausgewählt.

Fachwörterbuch Zoll und Außenhandel: Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / Klaus Keller. Köln, Bundesanzeiger-Verl., 2005, Stand: Februar 2005, 677 S., € 38.00

Mit mehr als 48.000 Einträgen aus den Fachgebieten Zoll, Verbrauchsteuern, Außenhandel und den angrenzenden Themenbereichen ist das Fachwörterbuch der ideale Ratgeber bei Übersetzungs- und Verständnisfragen. Das Fachwörterbuch liefert nicht nur die fachbezogenen "eins zu eins-Übersetzungen". Viele Fachbegriffe sind in einen Kontext eingebunden, so dass die Bedeutung des Wortes viel klarer und die praktische Anwendung wesentlich einfacher wird. Verweise und Anmerkungen erleichtern die Anwendung des Wörterbuchs und unterstützen die tägliche Arbeit.

1.12 Fremdenverkehr, Gastronomie

Fachwörterbuch für Tourismus, Hotellerie und Gastronomie: Deutsch - Englisch, Englisch - Deutsch / Stadtfeld, Frieder. Limburgerhof, FBV Medien-Verlag, 1. Bd., 2002, 1147 S., € 43.00, 2. Bd., 2003, 942 S., € 43.00

Fachwörterbuch für Tourismus, Hotellerie und Gastronomie: Deutsch und Englisch / Stadtfeld, Frieder. Limburgerhof, FBV Medien-Verlag, 2001, CD-ROM

Langenscheidt Praxiswörterbuch Gastronomie: Englisch - Deutsch, Deutsch -Englisch / Kerndter, Fritz. München, Langenscheidt Fachverlag, 2003, 160 S., € 14.95

Langenscheidt Praxiswörterbuch Tourismus:

Freizeit, Reisen, Touristikwirtschaft, Verkehr;
Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch /
Schroeder, Günter. Berlin, Langenscheidt, 2010,
3., bearb. u. erw. Aufl., 272 S., € 16.95

Pocket hotels, tourism & catering German dictionary: English - German, German - English
/ Collin, Peter H., London, Peter Collin, 2002,
232 S., £ 6.95

Standardisiertes Wörterbuch Tourismus: die
wichtigsten Begriffe der Reisebranche und ihre
offiziellen internationalen Übersetzungen,
Deutsch, Englisch, Französisch / Mühlbauer,
Holger. Berlin, Beuth, 2004, 111 S., € 9.80

1.13 Versicherung

Versicherungswörterbuch: deutsch - englisch
- chinesisch / Gong, Fengyuan, Karlsruhe, VVW,
2007, 514 S., € 39.00

1.14 Sonstige Wirtschaftssektoren

Fachwörterbuch Fleischwirtschaft (Dictionary
for the meat sector): Deutsch - Englisch, English
- German / Davies-Labeck, Beatrix. Frankfurt a.
M., 2010, 279 S., € 98.00

Langenscheidts Fachwörterbuch Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Gartenbau
(Langenscheidt's dictionary of agriculture,
forestry and horticulture): Deutsch - Englisch,
Englisch - Deutsch / Mühle, Peter. Berlin,
Langenscheidt, 2002, Nachdruck der 1. Aufl.,
2 Bde., 731 u. 731 S., € 96.00 und € 82.00

1.15 Immobilien

Stichwörterbuch Immobilienwirtschaft:
englisch - deutsch, deutsch - englisch (Real
estate pocket dictionary) / Paul, Eduard,
Wiesbaden, Immobilien-Zeitung-Ed., 2006,
2., überarb. Aufl., 687 S., € 29.00

Wörterbuch Immobilienwirtschaft: englisch -
deutsch, deutsch - englisch (Real estate
dictionary) / Schulte, Karl W. u.a., Wiesbaden,
Immobilien-Zeitung-Ed., 2007, 3., überarb. Aufl.,
753 S., € 69.00

1.16 Arbeit, Arbeitsbeziehungen, Personal

Fachwörterbuch der Personalarbeit: die
wichtigsten Fachbegriffe in Deutsch - Englisch,
Englisch - Deutsch / Blaeser, Hans-Otto. Köln,
Datakontext-Verl., 2005, 4., neu bearb. u. erw.
Aufl., 734, 17 S., € 59.00

*Wie schon bisher wird auch in Zukunft
Englisch die internationale Wirtschaftssprache
sein. Deshalb gehören zur notwendigen Quali-
fikation der Fach- und Führungskräfte nicht nur
allgemeine Kenntnisse der englischen Sprache,
sondern auch die Beherrschung des einschlä-
gigen Fachvokabulars. Hier ist für alle, die mit
der Personalarbeit im weitesten Sinne zu tun
haben, das "Fachwörterbuch" seit langem ein
unentbehrlicher Helfer.*

Fachwörterbuch der Personalarbeit: deutsch-
englisch - französisch, englisch - deutsch - fran-
zösisch / Blaeser, Hans-Otto, Hornung-Draus,
Renate, Richard, Olivier. Frechen. Datakontext
Verl., 2000, 792 S., € 64.00

*Zur Qualifikation der Fach- und Führungs-
kräfte gehören nicht nur allgemeine Kenntnisse
der englischen und französischen Sprache,
sondern vor allem auch die Beherrschung des
einschlägigen Fachvokabulars. Dieses Werk ist
seit langem ein unentbehrlicher Helfer. Mit der
jetzigen Auflage ist das Wörterbuch zu einem
umfassenden dreisprachigen Glossar geworden.*

Fachwörterbuch Entgeltabrechnung: die
wichtigsten Fachbegriffe in deutsch - englisch,
englisch - deutsch (Payroll dictionary) / Hent-
schel, Bernd (Hrsg.), Frechen, Datakontext,
2005, 375 S., Hannover, ca. 2001, 270 S.,
€ 49.00

Thema ist die Lohnbuchführung

Fachwörterbuch Personalarbeit: die wichtigsten Fachbegriffe in deutsch - englisch - spanisch, spanisch - deutsch - englisch von A bis Z (Human resources dictionary) / Fröhlich, Werner. Frechen. Datakontext Verl., 2006, 694, 5 S., € 64.00

Glossar zur europäischen Gewerkschaftsarbeit (Glossary on European trade union work): Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / Horstenkamp, Christiane. Hannover, Buchdruckwerkstätten Hannover, ca. 2001, 270 S., Preis auf Anfrage.

Herausgeber: IG Bergbau, Chemie, Energie, Abt. Bildung

Langenscheidt Fachwörterbuch kompakt Personalwesen Englisch (Langenscheidt Dictionary of human resources concise edition English): Englisch - Deutsch, Deutsch - Englisch / Langenbeck, Jochen. München, Langenscheidt, 2008, 336 S., € 39.90

Rund 15.000 Fachbegriffe.

Wörterbuch Personal- und Bildungswesen (Dictionary of personnel and educational terms): Deutsch - Englisch, English - German / O'Flanagan, Rory, Irle, Ruth. Erlangen, Publicis, 2006, 4., wesentlich überarb. und erw. Aufl., 304 S., € 44.90

Enthält die Terminologie zu den Bereichen Ausbildung und Studium, Lohn und Gehalt, sozialen Angelegenheiten, Pensions- oder Krankenversicherung, Versetzungen, Beförderungen sowie zu Sozialgesetzgebung und Betriebsverfassung. Dabei richtet es sich an:

a) Mitarbeiter im Personalwesen und an Führungskräfte, die bei internationaler Geschäftstätigkeit Gespräche über Personalarbeit führen oder schriftliche Vereinbarungen zu treffen haben.

b) deutsche Arbeitskräfte im englischsprachigen Ausland und ausländische Arbeitskräfte in Deutschland sowie

c) Mitarbeiter in der Aus- und Weiterbildung, Dolmetscher und Vertriebsleute. Deutlich überarbeitet und erweitert, enthält das Buch mit nunmehr rund 9.900 Einträgen in jeder Sprach-

richtung eine umfassende Sammlung der wichtigsten Begriffe aus Personal- und Bildungswesen.

1.17 Wohlfahrtswesen, Sozialeinrichtung

Wörterbuch Fachbegriffe der Alterssicherung: Deutsch - Englisch – Französisch / Hrsg. Deutsche Rentenversicherung Bund. Bad Homburg, wdv Ges. für Medien und Kommunikation, 2007, 169 S.

Die Auswahl der über 3.800 sozialversicherungsrechtlichen Fachbegriffe vor allem aus dem Bereich der Alterssicherung und aus Recht, Politik und Volkswirtschaft basiert auf Erfahrungen aus internationalen Tagungen und Projekten des Geschäftsbereichs Forschung, Entwicklung, Statistik (GB0600) und anderer Geschäftsbereiche.

Wörterbuch für Sozialberufe: Deutsch - Englisch, Englisch - Deutsch (Dictionary for social professions) / Kahl, Wilhelm. Frankfurt am Main, Fachhochschulverlag, 2003, 2., vollst. überarb. Aufl., 192 S., € 14.80

2. DEUTSCH UND FRANZÖSISCH

2.1 Wirtschaft insgesamt

Fachwörterbuch kompakt Wirtschaft

Französisch: Französisch - Deutsch, Deutsch - Französisch / Straub, Bernhard, Thiele, Paul. Berlin, Langenscheidt, 2008, 1486 S., € 39.90

Hyperbook Wirtschaftsfranzösisch: elektronisches Wirtschaftswörterbuch; Französisch - Deutsch, Deutsch - Französisch / Güttler, Wolfgang. München, Vahlen, 2003, Version 1.0 CD-ROM, Beil. 13 S., € 108.00

Pons Businesswörterbuch für PDA, Smartphone und PC Französisch: Französisch - Deutsch, Deutsch - Französisch; rund 600.000 Stichwörter, Wendungen und Übersetzungen; Software für PDA, Smartphone und PC, Stuttgart, Klett Sprachen, 2008, 1 CD-ROM, Beil. 24 S., € 44.95

PONS kleines Fachwörterbuch Wirtschaft

Französisch: Französisch - Deutsch, Deutsch - Französisch / Janssen, Sigrid u.a. Stuttgart, Klett, 1996, 180 S., € 13.50

Ca. 5.000 Stichwörter, Grundwortschatz aus der Wirtschaft, kompaktes Format.

Wirtschaftswörterbuch: mit rund 35 000 Fachbegriffen; Deutsch - Französisch, Französisch - Deutsch / Güttler, Wolfgang, Benker, Hans. München, Vahlen, Berlin, Verl. Die Wirtschaft, 2001, 2. Aufl., 1. Bd. 446 S., 2.Bd. 447 S., zusammen € 100.00

Die Bände enthalten jeweils etwa 45.000 Termini und Wendungen und entsprechen damit nicht nur den Ansprüchen bei der Übertragung von Fachtexten, sondern auch den Bedürfnissen der Umgangssprache.

Wörterbuch Arbeit, Recht, Wirtschaft:

deutsch - französisch, französisch – deutsch / Jue, Isabelle. Frankfurt am Main, Bund-Verl., 2000, 261 S., € 14,90

Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache (Dictionnaire juridique et économique):

Französisch - Deutsch, Deutsch - Französisch / Doucet, Michel (Begr.), Fleck, Klaus E. W. München, Beck, Bd.1, 2009, 6., neu bearb. u. erw. Aufl., 828 S., € 69.00, Bd.2, 2002, 6., erw. Aufl., 988 S., zusammen € 128.00

Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache (Dictionnaire juridique et économique):

Französisch - Deutsch, Deutsch - Französisch / Doucet, Michel u. a. München, Beck, 2006, Ed. 2007, 1 CD-ROM, Handbuch 24 S., € 134.00 (Lizenz für bis zu drei Arbeitsplätze)

Dieses Standardwörterbuchs trägt den Veränderungen Rechnung, die der französische Rechts- und Wirtschaftswortschatz in den letzten Jahren erfahren hat. Dabei ist die Europäische Union ebenso umfassend berücksichtigt wie eine Fülle von Neologismen des Rechtsverkehrs. Für Übersetzer und Dolmetscher, Juristen, Kaufleute, Behörden und Redaktionen.

Wörterbuch für Wirtschaft, Handel und Finanzwesen (Dictionnaire de l'allemand économique, commercial, et financier):

Deutsch - Französisch, Französisch - Deutsch / Boelcke, Jürgen, Straub, Bernhard, Thiele, Paul. Parus, Pocket, 2004, nouvelle ed., 922 S.

Wörterbuch für Wirtschaft, Recht und Handel

(Dictionnaire de l'économie du droit et du commerce): Deutsch - Französisch, Französisch - Deutsch / hrsg. Potonnier, Georges, Potonnier, Brigitte, Vernet, Danièle. Wiesbaden, Brandstetter, Bd.1, 2008, 4., völlig neu bearb. und erw. Aufl., 989 S., € 90.00, Bd. 2, 2002, 3., völlig neu bearb. und erw. Aufl., 1661 S., € 92.00

Wörterbuch für Wirtschaft, Recht und Handel

(Dictionnaire de l'économie du droit et du commerce): Deutsch - Französisch, Französisch - Deutsch / hrsg. von Potonnier, Georges, Potonnier, Brigitte. Wiesbaden, Brandstetter, 2008, CD-ROM, Handbuch (24 S.), € 172.00

Der Potonnier ist seit Erscheinen der ersten Auflage vor über 35 Jahren zu einem Standardwerk auf seinem Gebiet geworden Das Charakteristikum dieses Werkes ist die Bereitstellung von zusätzlichem Informationsmaterial (z.B. Verweise auf sachverwandte Begriffe und auf Gesetzbücher, rechtsvergleichende Hinweise, kurze Erläuterungen und Definitionen, Synonyme, Antonyme, Wortverbindungen, Anwendungsbeispiele), das dem Übersetzer eine große Hilfe sein kann. Für die Neuauflage des französisch-deutschen Bandes wurde der gesamte Wortbestand gründlich überarbeitet und aktualisiert. Dabei wurden zahlreiche neue Fachausdrücke - etwa aus dem Bereich des neuen deutschen Insolvenzrechts oder der elektronischen Kommunikation - eingeführt. Einige Sachgebiete wurden neu aufgenommen bzw. erweitert, so u. a. der Umweltschutz und die zugehörige Gesetzgebung, die Arbeitsförderung, das Dienstrecht der internationalen Organisationen und das Ausländer- und Niederlassungsrecht. Die wirtschaftliche Globalisierung und der Strukturwandel insbesondere des Bankwesens sowie der Geld- und Finanzmärkte fanden stärkere Berücksichtigung als bisher.

Wörterbuch Wirtschaftsfranzösisch: Deutsch - Französisch, Französisch - Deutsch / Wagner, Horst, Morgenroth, Klaus. Berlin, Cornelsen, Bd. 1, 2000, 381 S., € 32.00, Bd. 2, 1997, 448 S., € 32.00, zusammen € 56.00

Jeweils ca. 20.000 Einträge.

2.2 Geld, Bank, Börse

Fachausdrücke im Bankgeschäft: Französisch - Deutsch, Deutsch - Französisch / Klaus, Hans. Stuttgart, Haupt, 1991, 232 S.

Kleines Bankwörterbuch: Französisch - Deutsch, Deutsch - Französisch / Gesierich, Johann. Gilching, Eigenverlag, 1997, 6., erw. Aufl., 116 S.

2.3 Management, Organisation, Büro

Annotiertes Genossenschaftsglossar (Annotated co-operative glossary): deutsch, französisch, englisch / Münkner, Hans-Hermann, Vernaz, Catherine. Marburg, Marburg Consult für Selbsthilfeförderung, 2005, 389 S., € 40.00

New Public Management: Terminologie, terminologie, terminologia (deutsch, französisch, italienisch) / Pulitano, Donatella. Bern, Haupt, 2000, 170 S., € 29.90

Dieses deutsch-französisch-italienische Lexikon erläutert in 134 Artikeln insgesamt 872 Fachwörter aus dem Bereich des New Public Managements. Dazu enthält es einführende Texte in den drei Sprachen und zahlreiche Grafiken.

PONS-Bürowörterbuch: französisch - deutsch ; deutsch - französisch; mit Anhang Bürokommunikation / Bathelt, Claudia, Benkelmann, Dominique. Stuttgart, Klett, 2001, ca. 1500 S., € 52.90

Ca. 112.000 Stichwörter und Wendungen. Hochaktuell und umfangreich. 48 deutsche und französische Musterbriefe für den Büroalltag, rund 800 deutsche und französische Bürofachbegriffe, interkulturelle Tipps u.v.a.

2.4 Produktion, Fertigung, Logistik

Wörterbuch der industriellen Technik:

Deutsch - Französisch, Französisch - Deutsch / Ernst, Richard. Wiesbaden, Brandstetter, Bd.1, 1999, 5. Aufl., 1624 S., € 113.00, Bd. 2, 2003, 5. Aufl., 1691 S., € 120.00

Wörterbuch der industriellen Technik:

Deutsch - Französisch, Français - Allemand / Ernst, Richard. Wiesbaden, Brandstetter, 2003, 3. Aufl., CD-ROM u. Handbuch, € 220.00

202.000 und 203.000 Stichwörter. Der Ernst bietet eine fachlich fundierte Auswahl von Termini aus folgenden Sparten der Technik, spez. Fertigungstechnik, und der Naturwissenschaften: theoretische Disziplinen als Grundlage (wie Mathematik, Physik, Chemie), geschlossener Wortschatz der Schwerpunktindustrien, ihrer Rohstoffe, Entwicklungen und Erzeugnisse als Kern (Bergbau, Hüttenwesen, Maschinenbau, Energietechnik, Elektrotechnik, Elektronik mit Daten-, Kommunikations- und Regelungstechnik, Bau- und Verkehrswesen), von den wichtigsten Branchen der Leichtindustrie (Textil, Glas, Holz, Papier, Leder, Gummi, Druckindustrie) ergänzt.

2.5 Marketing, Werbung

ABC lexical du marketing (deutsch - französisch) / Hentschel, Dieter. Paris, Ellipses, Ed. Marketing, 1997, 126 S.

2.6 Handel, Einzelhandel, Außenhandel

Elsevier's dictionary of export financing and credit insurance: English, German and French (englisch, deutsch, französisch) / Dorscheid, Peter. Amsterdam, Elsevier, 2001, 2., erw. Aufl., 297 S., € 136.00

The world is changing and so are international trades in goods and services, their financing as well as their traditional forms of ensuring and guaranteeing. The second edition of this dictionary takes account of this ongoing development. Today, we are at the edge of covering even political risks on the account of

private credit insurance companies and their reinsurers. These economic developments left their traces in the terminology of export financing and credit insurance and will continue to do so in the future. This dictionary may be useful to practitioners, exporters, bankers and credit insurance companies in particular, as well as to specialised translators, scholars and scientists.

Fachwörterbuch Zoll und Außenhandel:

Deutsch - Französisch, Französisch - Deutsch / Behrens, Kai u.a. Köln, Bundesanzeiger-Verl., 2007, Stand: Mai 2007, 717 S., € 58.00

2.7 Fremdenverkehr, Gastronomie

Fachwörterbuch der Tourismuswirtschaft

(Dictionnaire du tourisme): Deutsch - Französisch, Français - Allemand / Masson, Loïc. Rinteln, Merkur, 2005, 287 S. u. 302 S., jeweils € 24.80

Standardisiertes Wörterbuch Tourismus: die wichtigsten Begriffe der Reisebranche und ihre offiziellen internationalen Übersetzungen, Deutsch, Englisch, Französisch / Mühlbauer, Holger. Berlin, Beuth, 2004, 111 S., € 9.80

2.8 Versicherung

Wörterbuch für die Versicherungspraxis:

Deutsch - Französisch, Französisch - Deutsch / Ammann, Anneliese C., Vernet, Danièle. Wiesbaden, Brandstetter, 1998, überarb. und erw. Neuaufl., 499 S., € 51.00

Dieses Wörterbuch enthält den modernen Wortschatz aller Versicherungssparten, nämlich die verschiedenen Zweige der Schadenversicherung ebenso wie die Lebens- und Krankenversicherung, die Rückversicherung sowie auch die Sozialversicherung. Nachdem die erste Auflage im deutsch-französischen Versicherungswesen eine so gute Aufnahme gefunden hat, liegt jetzt eine vollständig überarbeitete und erweiterte Neuauflage vor.

2.9 Arbeit, Arbeitsbeziehungen, Personal

Fachwörterbuch der Personalarbeit: deutsch - englisch - französisch, englisch - deutsch - französisch / Blaeser, Hans-Otto, Hornung-Draus, Renate, Richard, Olivier. Frechen. Datakontext Verl., 2000, 792 S., € 64.00

Glossar zur Arbeitsmarkt- und Berufsforschung:

Begriffe zu Arbeitsmarkt, Bildung und Sozialem; französisch - deutsch, deutsch - französisch / Werner, Heinz. Nürnberg, Inst. für Arbeitsmarkt- und Berufsforschung, 2003, 711, 75 S., € 25.00

2.10 Wohlfahrtswesen, Sozialeinrichtung

Wörterbuch Fachbegriffe der Alterssicherung:

Deutsch - Englisch - Französisch / Hrsg. Deutsche Rentenversicherung Bund. Bad Homburg, wdv Ges. für Medien und Kommunikation, 2007, 169 S.

Die Auswahl der über 3.800 sozialversicherungsrechtlichen Fachbegriffe vor allem aus dem Bereich der Alterssicherung und aus Recht, Politik und Volkswirtschaft basiert auf Erfahrungen aus internationalen Tagungen und Projekten des Geschäftsbereichs Forschung, Entwicklung, Statistik (GB0600) und anderer Geschäftsbereiche.

3. DEUTSCH UND ESTNISCH

Wirtschaftswörterbuch deutsch-estnisch, estnisch-deutsch (Saksa-eesti ja eesti-saksa majandussonastik) / Andresson, Helgi. Tartu, 1994, 240 S.

Wirtschaftswörterbuch estnisch-deutsch, deutsch-estnisch (Eesti-saksa, saksa-eesti ärisonastik) / Hiimäe, Mari, Püssa, Katrin, Schulz, Anu. Tallinn, TEA, 1994, 683 S.

4. DEUTSCH UND BULGARISCH

Deutsch-bulgarisches Fachwörterbuch des Fremdenverkehrs (Praktičeski nemsko-balgarski rečnik po međunaroden turizam) / Mutafčiev, Petko D. Sofia, IK „Ljuren“, 1993, 127 S.

Teilweise in kyrillischer Schrift

Deutsch-bulgarisches Fachwörterbuch über Finanz-, Bank-, Börsen- und Versicherungswesen (Nemsko-balgarski terminologičen rečnik po finansovo, bankovo, borsovo i zastrachovatelno delo) / Mutafčiev, Petko D. Sofia, DF Ofsetgrafik, 1995, 224 S.

Teilweise in kyrillischer Schrift

Deutsch-bulgarisches Fachwörterbuch über Management und Marketing / Mutafčiev, Petko D. Sofia, IK „Ljuren“, 1993, 159 S.

Teilweise in kyrillischer Schrift

PONS Businesswörterbuch Deutsch-Bulgarisch, Bulgarisch-Deutsch (PONS biznes rečnik nemsko-balgarski, balgarski-nemsko). Stuttgart, Pons, Klett Sprachen, 2004, 1536 S., € 75.00

PONS Großwörterbuch Business – Bulgarisch (Deutsch - Bulgarisch, Bulgarisch - Deutsch). Stuttgart, Pons, Klett Sprachen, 2004, 1 CD-ROM und Installationsanleitung 4 S., € 75.00

Rund ums Geld: Fachglossar deutsch - russisch - bulgarisch / Nebe-Rikabi, Ursula. Leipzig, Wiss. Lektorat u. Verl., 1997, 260 S., € 17.70

5. DEUTSCH UND POLNISCH

Annotiertes Genossenschaftsglossar (Annotated co-operative glossary): deutsch, englisch, polnisch / Münkner, Hans-Hermann, Kowalak, Tadeusz . Marburg, Marburg Consult für Selbsthilfeförderung, 2005, 367 S., € 40.00

Deutsch-polnisches Wörterbuch der Betriebswirtschaftslehre (Słownik niemiecko-polski z zakresu nauki o ekonomice przedsiębiorstwa) / Schulz, Fred. München, Oldenbourg, 1995, 277 S., € 29.80

Fachwörterbuch Rechnungslegung und Prüfung: deutsch - englisch - polnisch / C & L Deutsche Revision. Stuttgart, Schäffer-Poeschel, 1996, 127 S.

Das Fachwort im Verkehr : betriebliche, verkehrswirtschaftliche u. rechtliche Grundbegriffe des öffentlichen Personennahverkehrs; Wörterbuch deutsch-polnisch-tschechisch / Czerkawski, Marcin, Flajšhans, Pavel. Düsseldorf, Alba, 2006, 142 S., € 19.80

Polnisch-deutsches Wörterbuch der Wirtschaftssprache: Bankwesen, Börse, Finanzen, Zoll, Steuern, Handel, Marketing, Werbung, Gesellschaften, Industrie, Statistik, Versicherungen / Kurkowska, Elżbieta, Małkosa, Danuta. Radom, Wyższa Szkoła Inżynierska Im. Kazimierza Pułaskiego Radomiu, 1995, 2 Bde, 573 S.

Großwörterbuch der Wirtschafts- und Rechtssprache / Kozieją-Dacterska, Agnieszka. Warschau, Beck, Bd.1, Deutsch-Polnisch, 2006, 559 S., € 108.00

Ca. 65 000 Stichworte, insbes. für Dolmetscher und Übersetzer sowie für Juristen und Unternehmer.

Rechts- und Wirtschaftswörterbuch: Polnisch - Deutsch, Słownik prawa i gospodarki / Banaszak, Bogusław. Warszawa, Beck, 2003, 534 S., € 72.69

Taschenwörterbuch Business Deutsch: deutsch - polnisch, polnisch - deutsch / Kienzler, Iwona. Warszawa, Beck, 2007, 362 S., € 19.95
Ca. 8000 Stichwörter und Wendungen.

Wörterbuch der Wirtschaftssprache (Słownik terminologii gospodarczej): Bankwesen, Finanzen, Recht (Bankowość, Finanse, Prawo); deutsch - polnisch, polnisch - deutsch / Kienzler, Iwona. Warszawa, Beck, 2007, 2. Aufl., 954 S.

Mit über 65.000 Stichworten und Wendungen aus Straf- und Verwaltungsrecht, internationales und europäisches Recht sowie europäische Politik, Wirtschaft, Finanzen, Bankwesen, Börse, Versicherungen, See- und Flugtransport.

6. DEUTSCH UND RUMÄNISCH

Dicționar comercial german-român /
Pătrașcanu, Ioan V. Prahova, Antet, 2006,
283 S., RON 23.00

**Dicționar economic german-român, român-
german /** Ionescu-Crutan, Nicola. Bukarest,
Teora, 2003, 583 S.

**Dicționar economic german-român, român-
german** (Org. Fischer-Wirtschaftslexikon) /
Rürup, Bert, Enke, Margit, Sesselmeier, Werner.
Bukarest, Niculescu, 2009, 332 S.

**Dicționar german-român de termeni
economici /** Țeca, Magdalena. Iași, Polirom,
2002, 2. Aufl., 493 S.

7. DEUTSCH UND TSCHECHISCH

**Deutsch-tschechisches Wörterbuch der
Betriebswirtschaftslehre** (Německo-český
slovník nauky o ekonomice podniku) / Schmidt,
Peter u.a. München, Oldenbourg, 1998, 242 S.,
€ 29.60

Das Fachwort im Verkehr : betriebliche,
verkehrswirtschaftliche und rechtliche Grund-
begriffe des öffentlichen Personennahverkehrs;
Wörterbuch deutsch-polnisch-tschechisch /
Czerkawski, Marcin, Flajšhans, Pavel. Düssel-
dorf, Alba, 2006, 142 S., € 19.80

Finanz- und Wirtschaftswörterbuch:
Tschechisch - Deutsch, Deutsch -Tschechisch /
Grabmüller, Marek, Rádl, Radovan. Bielefeld,
Bertelsmann, Deutsch-Tschechische Industrie-
u. Handelskammer Prag, 1995, 2., völlig
überarb. Aufl., 485 S., DM 89.50

Wirtschaftswörterbuch:Tschechisch; 60000
Stichwörter, 90000 Bedeutungen, 200000 Über-
setzungen, aktueller Wortschatz, umfangreiche
Terminologie, Wortverbindungen, Volltextsuche,
netzwerkfähig; WAL, Versionen für MS Win-
dows, Apple Mac OS 9, Linus. Düsseldorf,
Lingea, 2005, 1 CD-ROM, Beilage (35 S.)

8. DEUTSCH UND SLOWAKISCH

**Erstes deutsch-slowakisches Marketing
Lexikon** (Prvý německo-slovenský
marketingový lexikón) / Wolf, Stephan.
Bratislava, Stimul, 2001, 14. Aufl., 76 S.

9. DEUTSCH UND UNGARISCH

Wirtschaftswörterbuch deutsch-ungarisch
(Német-magyar üzleti nagyszótár) / Hamblock,
Dieter, Wessels, Dieter, Futász, Dezső.
Budapest, Tudex, 2000, 5. Aufl., 556 S.

Wirtschaftswörterbuch ungarisch-deutsch
(Magyar-német üzleti nagyszótár) / Hamblock,
Dieter, Wessels, Dieter, Futász, Dezső.
Budapest, Tudex, 2000, 5. Aufl., 534 S.

Wörterbuch Wirtschaftsungarisch: Deutsch -
Ungarisch, Ungarisch - Deutsch / Futász,
Dezső, Hamblock, Dieter, Wessels, Dieter.
Berlin, Cornelsen, 2000, 2. bearb. Aufl., Bd.1,
535 S., € 65.00, Bd.2, 535 S., € 65.00,
zusammen € 110.00

*Die Bände sind aus dem Wortschatz des
Wörterbuchs Wirtschaftsenglisch hervorgegangen.
Unter Beibehaltung der Grundstruktur wurden die
ungarischen Einträge vorgenommen, dabei das
Material etwas erweitert und auf die sprachspezi-
fischen Gegebenheiten abgestellt. Pro Band sind
ca. 40.000 Einträge enthalten.*

10. DEUTSCH UND RUSSISCH

10.1 Wirtschaft insgesamt

**Deutsch-russisches Wörterbuch der Wirt-
schaft /** Gusjew, Karin. Frankfurt am Main,
Lang, 1995, 240 S.

**Deutsch-russisches und russisch-deutsches
Wirtschaftswörterbuch** (Nemecko-ruskij i
russko-nemeckij ékonomičeskij slovar). Moskau,
Centropoligraf, 2002, 815 S.

Grosses Russisch-Deutsches ökonomisches Wörterbuch (Bol'soj russko-nemeckij ékonomičeskij slovar'): etwa 66 000 Fachbegriffe / Möchel, Gerhard., Minsk, Verlag Teslo, 1996, 2., überarb. u. erg. Aufl., 574 S., DM 109.00

Das große Wirtschaftswörterbuch Deutsch – Russisch: rund 50 000 Fachbegriffe / Kukolev, J. E. Hamburg, Jourist, 2004, 593 S., € 39.95

Neben den Begriffen aus der Betriebswirtschaft finden Sie hier die Begriffe aus Finanzwesen (Steuern, Kreditwesen, Wertpapiere, Versicherungswesen u.s.w.), Organisation, Internationale Wirtschaft und Währungswesen. Zielgruppen: Führungskräfte der Handels- und Produktionsfirmen, Studierende, Lehrkräfte, Profiübersetzer, Korrespondenten sowie alle, die mit dem russischen Markt konfrontiert werden.

Langenscheidt Fachwörterbuch kompakt

Wirtschaft Russisch: Russisch - Deutsch, Deutsch - Russisch / Jakovleva, Irina, Salitschew, Wjatscheslaw, Dix, Hannes. Berlin, Langenscheidt, 2008, 1152 S., € 49.00

PONS Fachwörterbuch Marktwirtschaft

Deutsch-Russisch: mit Glossar Russisch-Deutsch / Rathmayer, Renate. Kiev, Metodika, Stuttgart, Klett, 2004, 115 S., € 41.90

Taschenwörterbuch für Geschäftsleute:

Russisch - Deutsch, Deutsch - Russisch; mit rund 10 000 Fachbegriffen / Frank, Gerhard, Aurich, Jürgen. Berlin, Verl. Die Wirtschaft, 1995, 248 S., € 25.00

Wirtschaftsrussisch-Wörterbuch: Deutsch - Russisch, Russisch - Deutsch / Fijas, Liane, Tjulnina, Viktoria Petrowna. München, Oldenbourg, 1. Bd., 1999, 664 S., € 79.80, 2. Bd., 2001, 500 S., € 79.80

Wirtschaftswörterbuch: über 47.000 Wörter und Wendungen; Deutsch - Russisch, Russisch - Deutsch/ Kukolev, J. E. Hamburg, Jourist, 2006, 1 CD-ROM, € 29.95

Wirtschaftswörterbuch Russisch - Deutsch, Deutsch – Russisch / Zielke, Rainer, Zielke, Alexandra. München, Vahlen, Bd.1, 2003, 593 S., € 79.00, Bd. 2, 2001, 501 S., € 66.00

Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache: Russisch - Deutsch, Deutsch -

Russisch / Kettler, Stefan. München, Beck, Wien, Manz, 2006, Bd.1, 419 S., Bd.2, 442 S., jeweils € 68.00

In den zwei Bänden dieses Wörterbuchs werden insgesamt rund 60.000 Begriffe und Ausdrücke übersetzt und mit Angaben zum jeweiligen Rechtsgebiet ausführlich erläutert. Der Autor bietet auch typische Wortverbindungen (Kollokationen). Präpositionen sind angegeben, was die Arbeit mit und an einem Text sehr erleichtert. Das Werk enthält darüber hinaus ein ausführliches Verzeichnis der gängigsten deutschen und russischen Abkürzungen sowie eine Auflistung geographischer Begriffe.

Wörterbuch Wirtschaft für Studium und

Praxis: Deutsch - Russisch, Russisch - Deutsch / Schwarz, Rainer, Gebicke, Klaus. Stuttgart, Lucius & Lucius, UTB, 2004, 340 S., € 24.90

10.2 Geld, Bank, Börse

Rund um die Finanzen: Fachglossar deutsch - russisch / Nebe-Rikabi, Ursula, Leipzig, Wiss. Lektorat u. Verl., 1998, 173 S., € 12.78

Teilweise in kyrillischer Schrift.

Rund ums Geld: Fachglossar deutsch - russisch - bulgarisch/ Nebe-Rikabi, Ursula. Leipzig, Wiss. Lektorat u. Verl., 1997, 260 S., € 17.70

10.3 Management, Organisation, Büro

Management (Mendžment): deutsch - russische, russisch-deutsche Fachkomposita. Moskau, Valent, 2004, 288 S.

11. DEUTSCH UND SLOWENISCH

Wirtschaftswörterbuch (Trijezični poslovni slovar): deutsch - slowenisch - englisch / Potočnik, Vekoslav, Gledhill, Charles. Klagenfurt, Hermagoras, 2006, 278 S., € 49.90

Das terminologische Wörterbuch mit mehr als 10.000 Fachausdrücken und Wortverbindungen beinhaltet folgende Bereiche: Bankwesen, Börsenwesen, Betriebswirtschaft, Finanzen, Buchhaltung und Rechnungswesen, Handel, Vermarktung, Personalwesen, Vertrieb, geschäftliche Kommunikation, Export, Import, usw. Der Zweck des Wörterbuches ist ein zweifacher: neben dem deutschen Stichwort wird die Übersetzung im Slowenischen angegeben und umgekehrt, gleichzeitig werden das englische Wort oder eine Wortverbindung entsprechend inkludiert.

Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache (Slovar pravnega ekonomskega jezika): Deutsch - Slowenisch, Slowenisch - Deutsch / Apovnik, Paul, Karnicar, Ludwig. Wien, Manz, 1.Bd., 1989, 397 S., € 56.00, 2.Bd., 1996, 334 S., € 56.00

12. DEUTSCH UND KROATISCH

Deutsch-kroatisches kleines Wirtschaftswörterbuch (Mali njemačko-hrvatski ekonomski rječnik) / Jurišić, Vesna. Split. Sveučilište, Ekonomski Fak., 2005, 175 S., € 39.80

13. DEUTSCH UND ALBANISCH

Wirtschaftswörterbuch Deutsch - Albanisch / Halili, Dritan. Hamburg, Buske, 2005, 288 S., € 39.80

Mit rund 25.000 Stichwörtern und Redewendungen aus Betriebs- und Volkswirtschaftslehre umfasst dieses Wörterbuch die wichtigsten Wirtschaftsbegriffe der deutschen Sprache und deren albanische Übersetzungen. Zu den meisten Begriffen werden Verwendungshinweise gegeben.

14. DEUTSCH UND GRIECHISCH

Deutschgriechisches Wirtschaftswörterbuch (Germanoellēniko lexiko oikonomikōnhorōn): (Deutsch -Griechisch) / Triantaphyllu, Dēmētrēs. München, Triadafillu, 1997, 241 S.

15. DEUTSCH UND TÜRKISCH

Wirtschaftswörterbuch: Türkisch - Deutsch, Deutsch - Türkisch / Kiygı, Osman Nazım. München, Vahlen, 1995, 2 Bde, 333 u. 334 S., zusammen € 100.00

Wörterbuch Soziale Arbeit (Sosyal Çalışma Sözlüğü): Deutsch - Türkisch / Türkisch - Deutsch, Gögercin, Süleyman. Freiburg i. Br., Lambertus, 2005, 512 S., € 32.00

Viele Fach- und Führungskräfte von öffentlichen, freien Trägern und Nichtregierungsorganisationen, aber auch Politiker auf unterschiedlichen staatlichen Ebenen, setzen sich im Rahmen europäischer und internationaler Diskussionen und Abstimmungsprozesse auch mit Begriffen in türkischer Sprache auseinander und finden in diesem Fachwörterbuch für Soziale Arbeit eine notwendige Unterstützung. Der Bereich der Sozialen Arbeit ist zu anderen Disziplinen nicht immer klar abgrenzbar. Mit Blick auf diesen universellen Charakter Sozialer Arbeit wurden bei der Begriffsauswahl Bereiche der "Lebenswelt" allgemein berücksichtigt.

16. DEUTSCH UND ITALIENISCH

Gabler-Wirtschaftswörterbuch Italienisch (Dizionario Economico-Commerciale): Deutsch - Italienisch, Italienisch - Deutsch / Hartung-Thönes, Sabine, Pierallini, Piero. Wiesbaden, Gabler, Bd.1, 2002, 302 S., € 39.00, Bd. 2, 2004, ca.400 S., € 34.90

Die Aufnahme von vielen Verwendungsbeispielen erhöht den Nutzen nicht nur für den Praktiker im Unternehmen, sondern auch für Übersetzer und Dolmetsche und für Studierende und Dozenten wirtschaftswissenschaftlicher Studiengänge an Universitäten und Fachhochschulen.

Langenscheidt Fachwörterbuch Wirtschaft, Finanzen und Handel (il Tedesco dell' Economia): Deutsch - Italienisch, Italienisch – Deutsch / Tàino, Piergiulio. Bologna, Zanichelli, Berlin, Langenscheidt, 2004, 1728 S., 1 CD-ROM, € 99.00

Rund 76.000 deutsche und italienische Fachbegriffe, über 146.000 Wendungen und Anwendungsbeispiele mit deren Übersetzungen. Aktuell und umfassend in über 40 Fachgebieten, mit zahlreichen Zusatzinformationen.

New Public Management: Terminologie, terminologie, terminologia (deutsch, französisch, italienisch) / Pulitano, Donatella. Bern, Haupt, 2000, 170 S., € 29.90

Dieses deutsch-französisch-italienische Lexikon erläutert in 134 Artikeln insgesamt 872 Fachwörter aus dem Bereich des New Public Managements. Dazu enthält es einführende Texte in den drei Sprachen und zahlreiche Grafiken. Das Werk richtet sich an Fachleute aus den verschiedenen Sprachgegenden, die in überregionalen Gremien gemeinsam an der Lösung pDeutsch / Türkisch / Italienisch auch an interessierte Bürgerinnen und Bürger.

PONS kleines Fachwörterbuch Wirtschaft Italienisch: Italienisch - Deutsch, Deutsch - Italienisch / Berlincioni, Sylvia. Stuttgart, Klett, 1996, 192 S., € 13.50

Ca. 5.000 Stichwörter, Grundwortschatz aus der Wirtschaft, kompaktes Format.

Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache (Dizionario giuridico ed economico): Italienisch - Deutsch, Deutsch – Italienisch / Conte, Giuseppe, Boss, Hans. München u.a., Beck u.a., Bd.1, 2001, 5., neubearb. und erw. Aufl., 530 S., € 66.00, Bd.2, 2003, 6., neubearb. u. erw. Aufl., 680 S., € 66.00

Der Wortschatz des Standardwerks von Conte/Boss ist breit gefächert und der jüngsten Rechtsentwicklung in Deutschland, Italien und Europa angepasst. Bei spezifischen Rechtsbegriffen garantiert die Angabe des jeweiligen Sachgebietes eine zielsichere Übersetzung. Bei mehrdeutigen Stichwörtern sind die verschiede-

nen Bedeutungen erklärt und durch arabische Zahlen gekennzeichnet. Im Anhang findet sich ein umfangreiches Abkürzungsverzeichnis. Das Werk wendet sich an Juristen, juristische Fachübersetzer, Mitarbeiter in export- bzw. importorientierten Unternehmen und in internationalen Organisationen.

Wörterbuch für Recht und Wirtschaft

(Vocabolario del diritto e dell'economia): Deutsch – Italienisch, Italienisch Deutsch / Troike Strambaci, Hannelore, Helffrich Mariani, E. München u.a., Beck u.a., Bd.1, 2009, 3. Aufl., 1735 S., € 158.00, Bd. 2, 1999, 2., neubearb. Aufl., 1385 S.

Das altbewährte Wörterbuch erscheint nicht nur in einem neuen Einband sondern auch inhaltlich komplett überarbeitet und ergänzt. Hauptanliegen der Autorinnen war es, die alte Auflage zu aktualisieren, zu vervollständigen und anzureichern. Die Benutzer des Wörterbuches finden hier nicht nur viele Tausend einzelne Wörter übersetzt sondern auch vor allem Wendungen und Satzbeispiele aus allen Bereichen des Rechts und der Wirtschaft. Neologismen wie Sie in der modernen Presse verwendet werden, sind ebenfalls enthalten..

Wörterbuch Wirtschaftsitalienisch (Vocabolario economico, commerciale e finanziario): Italienisch - Deutsch, Deutsch - Italienisch / Haring-Bruzzichini, Anna Luisa. München, Oldenbourg, 2005, 1012 S., € 59.80

Mit über 32.000 Vokabeln bietet das Wörterbuch eine reiche Zusammenstellung von Fachausdrücken der modernen Wirtschaftssprache der Bereiche Finanzen, Börse, Banken, Werbung, Marketing, Buchhaltung, neue Technologien, Umwelt, Europäische Union, Arbeitswelt und Statistik sowie der im Wirtschaftsjournalismus üblichen Begriffe. Der Anhang enthält bilanzspezifische Ausdrücke, die häufigsten wirtschaftlichen Abkürzungen, einige geographische Namen unter besonderer Berücksichtigung Südtirols und eine Auswahl an Redewendungen und Neologismen.

17. DEUTSCH UND SPANISCH

17.1 Wirtschaft insgesamt

Langenscheidt Business-Wörterbuch

Spanisch (Langenscheidt diccionario comercial alemán): spanisch - deutsch, deutsch - spanisch / hrsg. von der Langenscheidt-Red. Berlin, Langenscheidt, 2004, völlige Neuentwicklung, 1390 S., € 25.90

Langenscheidt Business/Wörterbuch

Wirtschaftssprache (Diccionario juridico y economico): Spanisch - Deutsch, Deutsch - Spanisch / Becher, Herbert J. München, Beck, Bd.1, 1999, 5. Aufl., 1420 S., € 102.00, Bd.2, 1999, 5. Aufl., 1283 S., € 98.00

Langenscheidt Fachwörterbuch Wirtschaft, Finanzen und Handel Spanisch

(Diccionario economía, comercio y finanzas Espanol): spanisch - deutsch, deutsch - spanisch; neu mit lateinamerikanischen Ausdrücken / Sánchez, Celestino. Berlin, Langenscheidt, 2007, 827 S., € 99.00

Langenscheidt e-Fachwörterbuch Wirtschaft, Handel und Finanzen Spanisch:

spanisch - deutsch, deutsch - spanisch; insgesamt rund 96.000 Fachbegriffe und Wendungen, Zugriff auf Hunderttausende von Wortformen, Wortschatz-Aktualisierung übers Internet, Datenstruktur konform mit ISO 1951 (2007) / Sánchez, Celestino. Berlin, Langenscheidt, 2008, Version 4.0, 1 CD-ROM, € 159.00

Langenscheidt Fachwörterbuch Wirtschaft, Handel und Finanzen Spanisch:

spanisch - deutsch, deutsch - spanisch/ Sánchez, Celestino. Berlin, Langenscheidt, 2007, € 99.00

Das renommierte Wirtschaftswörterbuch des Gabler-Verlags jetzt als einbändige Neuerscheinung. Für Fachübersetzer und Profis aus den Bereichen Wirtschaft, Handel und Finanzen. Rund 96.000 Fachbegriffe und Wendungen und mehr als 192.000 Übersetzungen. Folgende wichtige Fachgebiete wurden besonders berücksichtigt: spezielle Terminologie der EU, der EZB sowie der Telekommunikation und der Informatik, zahlreiche juristische Fachbegriffe.

Pons Business-Wörterbuch Spanisch:

Spanisch - Deutsch, Deutsch - Spanisch; rund 255.000 Stichwörter und Wendungen, Stuttgart, Klett Sprachen, 2006, XX, 1441, 1104 S., € 39.95

Rund 255.000 Stichwörter und Wendungen und über 346.000 Übersetzungen helfen Ihnen bei allen spanischen Anfragen, umfangreicher Fachwortschatz: Wirtschaft, Recht und Handel, Musterbriefe für die Privat- und Geschäftskommunikation auch als Online-Vorlage, Infokästen mit landeskundlichen Informationen und Karten zu spanischsprachigen und europäischen Ländern, Infofenster mit Erklärungen zu den wichtigsten Begriffen aus den Bereichen Wirtschaft, Handel und Recht, ausführliche Formulierungshilfen zum Telefonieren und Verfassen von Texten, Verbtabelle im Anhang.

Pons Businesswörterbuch für PDA, Smartphone und PC Französisch:

Wirtschaftsinformationen und Zusatzmaterialien für Ihre Geschäftskorrespondenz; Spanisch - Deutsch, Deutsch - Spanisch; rund 600.000 Stichwörter, Wendungen und Übersetzungen; Software für PDA, Smartphone und PC, Stuttgart, Klett Sprachen, 2008, 1 CD-ROM, Beil. 24 S., € 44.95

PONS kleines Fachwörterbuch Wirtschaft

Spanisch: Spanisch - Deutsch, Deutsch - Spanisch / Diaz-Cintas, Jorge. Stuttgart, Klett, 1996, 190 S., € 13.50

Ca. 5.000 Stichwörter, Grundwortschatz aus der Wirtschaft, kompaktes Format.

Wirtschaftslexikon auf CD-ROM: Deutsch - Englisch - Spanisch, Ismaning, Hueber, 1999, 1 CD-ROM, Beilage 2 S., € 26.50

Die CD-ROM bietet ca. 25.000 Begriffe aus der Wirtschafts- und Finanzwelt mit Übersetzungen jeweils in zwei Richtungen (Deutsch - Fremdsprache / Fremdsprache -Deutsch). Ausführliche Erläuterungen der Fachbegriffe in allen Sprachen, Klassifizierung nach 50 Themengebieten und ausgiebige Suchoptionen. Tonausgabe aller englischen und spanischen Begriffe. Anwendbar in drei Benutzersprachen.

Wirtschaftsspanisch: terminologisches Handbuch (Manual de lenguaje económico) / hrsg. von Johannes Schnitzer, Jordi Martí. München, Oldenbourg, 2007, 5., überarb. Aufl., 209 S., € 24.80

Wirtschaftsspanisch-Lexikon (Léxico de español económico): Spanisch - Deutsch, Deutsch - Spanisch / Padilla Gálvez, Jesús. München, Oldenbourg, 2001, 753 S., € 49.80

Wissenschaftliches Nachschlagewerk für den Bereich Wirtschaftsspanisch in lexikalischem Aufbau mit meist kurzen Erklärungen.

Wirtschaftsspanisch-Wörterbuch: Spanisch - Deutsch, Deutsch - Spanisch / Padilla Gálvez, Jesús. München, Oldenbourg, 1999, 464 S., € 54.80

Das Wirtschaftsspanisch-Wörterbuch ist nicht nur kompetent im klassischen Sinne, sondern besticht sowohl durch die Fülle der Fachausdrücke als auch durch die große Anzahl der neu einbezogenen Termini (z.B. im Zusammenhang mit der EU). Für Ökonomen und Hispanisten wie auch für Studenten unerlässlich.

Wirtschaftswörterbuch (Diccionario económico): Wörterbuch für den Wirtschafts-, Handels- und Rechtsverkehr / Sánchez, Celestino. Wiesbaden, Gabler, 1. Bd., Deutsch - Spanisch, 2., völlig neu bearb. u. erw. Aufl., 1999, 673 S., € 49.00, 2. Bd. Spanisch - Deutsch, 2., vollst. neu bearb. u. erw. Aufl., 2002, 520 S., € 49.00

Weit über 60.000 Fachbegriffe und Redewendungen sowie informative Übersetzungshilfen ermöglichen eine kompetente Verständigung und Kommunikation. Zahlreiche hispanoamerikanische Ausdrücke, die sich von den in Spanien üblichen Begriffen unterscheiden, sind ebenfalls aufgeführt.

Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache (Diccionario jurídico y económico): Spanisch - Deutsch, Deutsch - Spanisch / Becher, Herbert J. München, Beck, Bd.1, 1999, 5. Aufl., 1420 S., € 102.00, Bd.2, 1999, 5. Aufl., 1283 S., € 98.00

Wörterbuch der Rechts- und Wirtschaftssprache (Diccionario jurídico y económico): Spanisch - Deutsch, Deutsch - Spanisch / Becher, Herbert J. München, Beck, 2003, Ed. 2004, CD-ROM, Handbuch (30 S.), € 198.00

Wörterbuch Recht, Wirtschaft, Politik (Diccionario de derecho, economía y política): Spanisch - Deutsch, Deutsch - Spanisch / Becher, Herbert J. München, Beck, Teil 1, 2007, 1290 S., € 140.00, Teil 2, 2007, 1136 S., € 140.00

Wörterbuch Wirtschaftsspanisch: Deutsch - Spanisch, Spanisch - Deutsch / Sarti, Juan-Francisco. Berlin, Cornelsen, Bd. 1, 2000, 400 S., € 36.00, Bd. 2, 2000, 440 S., € 36.00, zusammen € 62.00

Jeweils ca. 30.000 Einträge.

17.2 Management, Organisation, Büro

PONS-Bürowörterbuch: spanisch - deutsch; deutsch - spanisch / Bathelt, Claudia, Martínez, Angels. Stuttgart, Klett, 2001, 1523 S., € 25.90

Ca. 112.000 Stichwörter und Wendungen. 48 Musterbriefe für den Büroalltag; rund 800 deutsche und spanische Bürofachbegriffe; interkulturelle Tipps. Teil 1: Spanisch-Deutsch (XXVII, 776 S.), Teil 2: Deutsch-Spanisch (723 S.); inhaltsgleich mit dem PONS-Kompaktwörterbuch für alle Fälle Spanisch

17.3 Produktion, Fertigung, Logistik

Wörterbuch der industriellen Technik: Deutsch - Spanisch, Spanisch - Deutsch / Ernst, Richard. Wiesbaden, Brandstetter, Bd.1, 1992, 3. Aufl., 1422 S., € 123.00, Bd.2, 2000, 3. Aufl. 1613 S., € 128.00

Wörterbuch der industriellen Technik (Diccionario de la Técnica industrial): Deutsch - Spanisch, Spanisch - Deutsch / Ernst, Richard. Wiesbaden, Brandstetter, 2000, CD-ROM, € 230.00

197.000 und 210.000 Stichwörter. Eine fundierte Auswahl von Termini aus folgenden Sparten der Technik, spez. Fertigungstechnik, u. der

Naturwissenschaften: theoretische Disziplinen als Grundlage (wie Mathematik, Physik, Chemie), Wortschatz der Schwerpunktindustrien, ihrer Rohstoffe, Entwicklungen und Erzeugnisse als Kern (Bergbau, Hüttenwesen, Maschinenbau, Energietechnik, Elektrotechnik, Elektronik mit Daten-, Kommunikations- und Regelungstechnik, Bau- und Verkehrswesen), von den wichtigsten Branchen der Leichtindustrie (Textil, Glas, Holz, Papier, Leder, Gummi, Druckindustrie) ergänzt.

17.4 Finanzierung

Wörterbuch zur Unternehmensfinanzierung: Deutsch – Spanisch, Spanisch – Deutsch / Juan Fernandez-Nespral u.a. . Berlin, Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer, 2006, 436 S., € 43.00

Das Wörterbuch durchleuchtet pro Sprachrichtung etwa 650 Termini. Durch seine Konzeption unterscheidet sich das vorliegende Wörterbuch von üblichen (Groß-)Wörterbüchern, die zwar eine Vielzahl von Termini beleuchten, meist aber keine Sachinformation zur Verfügung stellen. Definitionen, Kontextbeispiele sowie sprach- und kulturspezifische Informationen bieten dem Nutzer dieses Wörterbuchs eine fundierte Entscheidungsgrundlage für die Wahl des treffenden Terminus. Gerade das Zusammenspiel von Sprach- und Sachinformationen macht das Wörterbuch zur Unternehmensfinanzierung zu einem Fachwörterbuch im besten Sinne, das seinen Nutzern einen entscheidenden Mehrwert bietet.

17.5 Immobilien

Praxiswörterbuch Immobilien Spanisch: Spanisch-Deutsch, Deutsch-Spanisch (Diccionario LID Inmobiliario), Berlin, Langenscheidt, 2007, 203 S., € 16.95

Rund um die Immobilie: Fachbegriffe von „A bis Z“; deutsch - spanisch (Alrededor de la inmobiliaria) / Emmerling, Hans-Joachim. Benissa, Alicante, Gironés impr., 2001, 86 S., € 6.00

17.6 Arbeit, Arbeitsbeziehungen, Personal

Fachwörterbuch Personalarbeit: die wichtigste Fachbegriffe in deutsch - englisch - spanisch, spanisch - deutsch - englisch von A bis Z (Human resources dictionary) / Fröhlich, Werner. Frechen. Datakontext Verl., 2006, 694, 5 S., € 64.00

Glossar der Arbeitswelt: deutsch - spanisch, spanisch - deutsch / Arche, Jos Maria, Galinier, Manuel. Kassel, Ed. Reichenberger, 1996, 210 S.

18. DEUTSCH UND PORTUGIESISCH

Michaelis tech: dicionario de economia e direito alemao - portugues, portugues - alemao (deutsch - portugiesisch) / Ehlers, Gunter, Ehlers, Edel Helga Kick. Sao Paulo, Melhoramentos, 1995, 556 S.

Wörterbuch der industriellen Technik:

Deutsch - Portugiesisch, Portugiesisch -Deutsch / Ernst, Richard. Wiesbaden, Brandstetter, Bd.1, 2000, 3. Aufl., 519 S., € 77.00, Bd.2, 1986, 2. Aufl., 355 S., € 72.00

69.000 und 51.000 Stichwörter. Der Ernst bietet eine fachlich fundierte Auswahl von Termini aus folgenden Sparten der Technik, spez. Fertigungstechnik, und der Naturwissenschaften: theoretische Disziplinen als Grundlage (wie Mathematik, Physik, Chemie), geschlossener Wortschatz der Schwerpunktindustrien, ihrer Rohstoffe, Entwicklungen und Erzeugnisse als Kern (Bergbau, Hüttenwesen, Maschinenbau, Energietechnik, Elektrotechnik, Elektronik mit Daten-, Kommunikations- und Regelungstechnik, Bau- und Verkehrswesen), von den wichtigsten Branchen der Leichtindustrie (Textil, Glas, Holz, Papier, Leder, Gummi, Druckindustrie) ergänzt. Die lexikografische Gestaltung der Bände folgt den über Jahrzehnten bewährten Grundsätzen der gesamten Reihe, die Termini mit Fachgebietsangaben, Sach Erläuterungen und Synonymen zu versehen.

19. DEUTSCH UND ARABISCH

Annotiertes Genossenschaftsglossar

(Annotated co-operative glossary): deutsch, englisch, arabisch / Münkner, Hans-Hermann, Elnaiem, Buthina Ahmed. Marburg, Marburg Consult für Selbsthilfeförderung, 2003, 465 S., € 40.00

Wirtschaftswörterbuch: Arabisch - Deutsch, Deutsch - Arabisch / Waldmann, Albert. München, Oldenbourg, 1999, 368 S. (getr. Zählung), € 39.80

Das Lexikon umfasst ca. 9000 Eintragungen und ist das Ergebnis einer Bestandsaufnahme des aktuellen arabischen Wirtschaftswortschatzes aus überregionalen arabischen Originalquellen. Dabei wurde versucht, allen wirtschaftlich relevanten Bereichen wie Weltwirtschaft, Volkswirtschaft, Betriebswirtschaft, Bankwesen, Rechnungswesen, Versicherungswesen, Vertragswesen, Wirtschaftsgeografie u. a. Rechnung zu tragen.

20. DEUTSCH UND PERSISCH

Wörterbuch Deutsch - Persisch für Politik, Wirtschaft und Gesellschaft (Persisch - Deutsch, Deutsch - Persisch) / Kazemeini, S. Reza. Berlin, Schiler, Schelzky und Jeep, 2003, 447 S., € 49.80

21. DEUTSCH UND CHINESISCH

Wörterbuch der Wirtschaftssprache Deutsch - Chinesisch / Chiao, Wei J., Kelz, Heinrich P. Bonn, Dümmler, 1996, 277 S., € 29.60

16.500 Stichwörter aus allen Bereichen des deutschen Wirtschaftslebens

Versicherungswörterbuch: deutsch-englisch-chinesisch / Gong, Fengyuan. Karlsruhe, VVW, 2007, 514 S., € 39.00

Fachwörter der Logistik (Logistics dictionary): Deutsch - Englisch- Chinesisch / Kiesel, Jens. Erlangen, Publicis, 2002, 579 S., € 34.90

22. VIER- UND MEHR-SPRACHIGE WÖRTERBÜCHER

mit Englisch, Französisch, Italienisch, Niederländisch, Schwedisch, Estnisch, Lettisch, Litauisch, Rumänisch, Russisch, Ukrainisch, Kroatisch, Italienisch, Spanisch, Portugiesisch, Chinesisch, Japanisch, Koreanisch.

22.1 Wirtschaft insgesamt

Compact-Fachwörterbuch Wirtschaft in 11 Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Portugiesisch, Niederländisch, Schwedisch, Polnisch, Tschechisch, Ungarisch; über 20 000 Stichwörter und 200 000 Übersetzungen auf einen Blick, München, Compact-Verl., 2004, 1135 S., € 12.95

Aktueller Fachwortschatz der 11 wichtigsten Sprachen Europas. Über 20.000 Fachbegriffe und 200.000 Übersetzungen. Mit dem praktischen Matrix-System sind alle Übersetzungen in Sekundenschnelle für jede Sprachrichtung griffbereit.

Deutsch-englisch-russisch-ukrainisches Wörterbuch für Ökonomie (German-English-Russian-Ukrainian dictionary of economy) / Ströbel, Herbert, Chomenko, L., Winnyzia, Nowa Knyha, 2005, 331 S.M

Elsevier's dictionary of commercial terms and phrases: in English, German, Spanish, French and Swedish / Appleby, B.L. Amsterdam, Elsevier, 1997, CD-ROM

Elsevier's economics dictionary: in English, French, Spanish, Italian, Portuguese and German (Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Deutsch, Portugiesisch) / Lucca, Jose Luiz de. Amsterdam, Elsevier, 2001, 967 S., € 193.95

This dictionary contains terms covering the following fields and subfields: Business economics, economic development and growth, economic history, economic systems, economic thought, financial economics, general economics, industrial organization, international economics, labor and demographic economics,

law and economics, macroeconomics and monetary economics, mathematical and quantitative methods, microeconomics, natural resource economics, public economics, social economics, urban, rural and regional economics, welfare. The dictionary is supplemented by an exhaustive list of abbreviations in several languages. It will be an essential reference tool for business people operating within a new economic world order, who wish to understand global trade relations. The wide variety of economic terms presented makes this dictionary unique in the field.

Mic dicționar: englez-german-francez-italian-român (Englisch, Deutsch, Französisch, Italienisch, Rumänisch); de termeni economici, juridici și politici / Toma, Mariana u.a. Cluj-Napoca, Casa Cărții Știință, 2006, überarb. Aufl., 268 S., € 12.00

Pocket dictionary of economic, legal and political terms: English - German - French - Romanian (Mic dicționar: englez-german-francez-român de termeni economici, juridici și politici / Toma, Mariana, Popescu-Furnea, Teodora, Nawrotzky-Török, Edmond. Zalău, Editura Cartea Virtuală, 2005, 160 S., € 6.00

22.2 Management, Organisation, Büro

Multilingual dictionary of knowledge management: English - German - French - Spanish - Italian (englisch, deutsch, französisch, spanisch, italienisch) / Vollnhals, Otto. München, Saur, 2001, 402 S., € 128.00

3.400 Einträge. Rezension in: Zeitschrift für Bibliothekswesen und Bibliographie, 2002, H. 4, S. 260

22.3 Geld, Bank, Börse

Bankfachwörterbuch: Stichwörter in deutsch, französisch, italienisch, englisch, Zürich, Danowski, 1998, 119 S., \$ 199.00

Bank- und Finanz-Fachwörterbuch: deutsch - english - francais - italiano (englisch, deutsch, französisch, italienisch) / Sonderegger, Rolf P. Zürich, Verl. SKV, 1999, 488 S., € 54.00

Weit über 2.000 Fachbegriffe aus dem Bank- und Finanzwesen werden dem Benutzer in den vier Sprachen Deutsch, Englisch, Französisch und Italienisch zur Verfügung gestellt. Jeder der vier Sprachen werden die entsprechenden Ausdrücke in den anderen drei Sprachen zugeordnet, wobei auch den verschiedenen Ausdrucksarten unterschiedlicher Finanzzentren Rechnung getragen wird. Das Nachschlagewerk berücksichtigt ebenso rein finanztechnische Ausdrücke wie allgemeine Formulierungen aus der Praxis bis hin zu den wichtigsten speziellen Fachwörtern. Im Anhang finden sich die gebräuchlichsten internationalen Abkürzungen sowie eine Zusammenstellung der ISO-Währungscodes nach Ländern und nach Codes und eine Übersicht der wichtigsten Ratings und ihrer Bedeutung.

Elsevier's dictionary of financial terms in English, German, Spanish, French, Italian and Dutch (englisch, deutsch, französisch, spanisch, italienisch, niederländisch) / Phillips, Diana, Bignaud, Marie-Claude. Amsterdam, Elsevier, 1997, 2., überarb. u. erw. Aufl., 644 S., \$ 209.00

Euro-Wörterbuch der Bankbegriffe: Geld, Bank und Börse in Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Stuttgart, Dt. Sparkassenverlag, 1994, 447 S.

Gabler Euro-Wörterbuch Bank und Börse: Deutsch, Englisch, Französisch, Italienisch / Sonderegger, Rolf P. Wiesbaden, Gabler, 1999, 322 S., € 19.50

Die Internationale Verflechtung im Bankwesen und der hoch technisierte Informationsaustausch führen zu ständig wachsenden Anforderungen an das Sprachvermögen eines Finanzfachmanns. Darum hat Rolf P. Sonderegger, der selbst über langjährige Erfahrung im Bankgeschäft verfügt, mit diesem Wörterbuch

ein umfassendes Verzeichnis von Spezialausdrücken des Bank- und Börsenwesens geschaffen. Die Begriffe werden darin sowohl vom Deutschen ins Englische, Französische und Italienische übersetzt als auch von der jeweiligen Fremdsprache zurück ins Deutsche. Ergänzt wird dieser mehr als 7.000 Fachbegriffe umfassende Wortschatz durch eine umfangreiche Liste von im internationalen Bankgeschäft gebräuchlichen Abkürzungen. Rez. in: Finanz Betrieb, Jg.99, H.12, S.VI

22.4 Arbeitswissenschaft

Wörterbuch der Arbeitswissenschaft: Begriffe und Definitionen (deutsch, englisch, französisch, russisch, spanisch) / Hammer, Wilfried. München, Hanser, 1997, 296 S., € 23.52

Stichworterklärungen auf deutsch, Übersetzung des Stichworts, Stichwortregister aller beteiligten Sprachen. Hrsg. vom Verband für Arbeitsgestaltung, Betriebsorganisation und Unternehmensentwicklung e.V. (REFA), Gesellschaft für Arbeitswissenschaft (GfA), Arbeitskreis für Arbeitswissenschaft im Landbau der Max-Eyth-Gesellschaft für Agrartechnik im VDI (AKAL)

22.5 Marketing, Werbung

Elsevier's dictionary of advertising: in English, German, French and Russian (englisch, deutsch, französisch, russisch) / Manoilova, S. G., Konstantinova, D. H. Amsterdam, Elsevier, 2002, 562 S., € 135.00

22.6 Rechnungswesen, Controlling

Accounting A – Z: Rechnungswesen, Comptabilité, Contabilità; Fachwörterbuch deutsch, englisch, französisch, italienisch (einschließlich IFRS / IAS) / Schellenberg, Aldo C. Zürich, Versus, 2006, 2., vollst. überarb. u. stark erw. Aufl., 316 S., € 22.80

s.a. Wörterbuch Rechnungswesen (1. Aufl.)

Dictionary of accounting terms: English - Eesti - Français - Deutsch / Toots, Aets. Tallinn, Deebet, 2008, 208 S.

Wörterbuch des internationalen Finanzwesens: [mit den 3000 wichtigsten Begriffen in Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch und Deutsch] (Coopers & Lybrand Multilingual Dictionary of Financial Reporting: English Deutsch Espanol Francais Italiano) / Angus, Ian, Donaghy, Peter, Laidler, John. Bonn, ITP, 1998, 416 S., € 50.62

Wörterbuch Rechnungswesen: Comptabilité (deutsch, französisch, italienisch, englisch) / Schellenberg, Aldo C. Zürich, Versus, 2000, 144 S., € 14.30

Dieses Wörterbuch ist ein zuverlässiger Wegweiser im Dschungel der Finanzsprache. Jeder der rund 300 Begriffe wird zudem im Glossarteil kurz und präzise auf deutsch erklärt. Praktisch und handlich. Nicht nur für Finanzfachleute. Titel der 2. Aufl.: Accounting A - Z

22.7 Handel, Einzelhandel, Außenhandel

Dictionary for international trade: Wörterbuch für internationalen Handel; Englisch, Deutsch, Niederländisch, Französisch, Italienisch / Van Hoof, D.C. Oxford, Antwerpen, Zürich, Hart, Intersentia, Schulthess, 1997, 1451 S., \$ 155.00

Elsevier's dictionary of ports and shipping: in English, French, Spanish, Italian, Portuguese, Dutch and German (englisch, französisch, spanisch, italienisch, portugiesisch, niederländisch, deutsch) / Tuin, J.D. van de. Amsterdam, Elsevier, 1997, CD-ROM

Die tausend wichtigsten Fachbegriffe des europäischen Einzelhandels: ein Wörterbuch in 4 Sprachen; deutsch - englisch, englisch - deutsch, deutsch - französisch, französisch - deutsch, deutsch - italienisch, italienisch - deutsch / Dawson, Mike. Frankfurt, Main, Dt. Fachverl., 1991, 127 S.

22.8 Versicherung

Elsevier's dictionary of insurance and risk prevention: in english, french, spanish, german, portuguese (Englisch, Französisch, Spanisch, Deutsch Portugiesisch) / Lucca, Jose Luiz de. Amsterdam, Elsevier, 1992, 429 S., \$ 179.00

Langenscheidts Fachwörterbuch kompakt Versicherungswesen (Langenscheidt's dictionary of insurance concise edition): englisch, französisch, deutsch, italienisch / Gregori, Francesca. Berlin, Langenscheidt, 2002, 320 S., € 29.90

ca. 2.500 Fachbegriffe in der englischen Leitsprache (mit Suchregister)

Versicherungswörterbuch: Deutsch - Englisch - Französisch - Koreanisch / Müller-Lutz, Heinz L. Karlsruhe, Verlag Versicherungswirtschaft, 1996, 306 S.

Versicherungswörterbuch: Deutsch - Englisch - Französisch - Chinesisch / Müller-Lutz, Heinz L. Karlsruhe, Verlag Versicherungswirtschaft, 1996, 267 S., € 26.00

Versicherungswörterbuch: Deutsch - Englisch - Estnisch - Lettisch - Litauisch / Müller-Lutz, Heinz L. Karlsruhe, Verlag Versicherungswirtschaft, 1996, 516 S., € 23.50

Versicherungswörterbuch: Deutsch - Englisch - Italienisch - Kroatisch / Müller-Lutz, Heinz L. Karlsruhe, Verlag Versicherungswirtschaft, 1996, 2. Aufl., 364 S.

22.9 Medien

Media dictionary: 4-sprachig; Media-Fachbegriffe (deutsch - englisch - französisch - spanisch, englisch - deutsch - französisch - spanisch), Wiesbaden, Medien-Daten-Verl., 2002, 58 S.

22.10 Sonstige Wirtschaftssektoren

Wörterbuch der Landwirtschaft: Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Russisch; systematisch und alphabetisch / Haensch, Günther, Haberkamp de Anton, Gisela. München, BLV-Verl., 1996, 6., völlig neu bearb. u. erw. Aufl., 1480 S., € 125.00

Wörterbuch der Landwirtschaft: deutsch, englisch, französisch, spanisch, italienisch, russisch / Haensch, Günther, Haberkamp de Anton, Gisela. München, BLV-Verl.-Ges., Frankfurt (Main), DLG-Verl., 1996, 1 CD-ROM + Beil. (15 S.), € 150.00

22.11 Arbeit, Arbeitsbeziehungen, Personal

Fachglossar: Deutsche Berufsbildungsbegriffe (deutsch, englisch, französisch, spanisch, italienisch, russisch, chinesisches) / Raddatz, Rolf. Bielefeld, Bertelsmann, 1999, 176 S., 19.90 €

Fachwörterbuch Sozialrecht und Arbeitsschutz: deutsch - englisch - französisch - italienisch; mit internationaler Systematik der wirtschaftlichen Tätigkeiten und deutscher, britischer, französischer und italienischer Berufskrankheitenliste / Bellucci, Tiziana, Scheufler, Uta. Berlin, Erich Schmidt, 2006, 2., neu bearb. u. wesentl. erw. Aufl., 330 S., € 46.80 €

Verfasserregister

Ammann, Anneliese C.	18	Feldbausch, Johannes.....	6
Andresson, Helgi	18	Fernandez-Nespral, Juan	26
Angus, Ian	29	Ferney, Derrick.....	3
Apovnik, Paul.....	22	Fijas, Liane	21
Appleby, B.L.	27	Flajšhans, Pavel	19, 20
Arche, Jos Maria.....	26	Fleck, Klaus E. W.	16
Arnold, Dieter.....	10	Frank, Gerhard	21
Aurich, Jürgen	21	Fröhlich, Werner	15, 26
Austrian Economics Center	1	Futász, Dezső.....	20
Banaszak, Bogusław	19	Galinier, Manuel	26
Barowski, Mike	11	Gebicke, Klaus	21
Bathelt, Claudia	8, 17, 25	Gerstner, Angela	9
Baumgartner, Peter	5	Gesierich, Johann.....	6, 17
Bearchell, Charles A.	11	Gledhill, Charles	4, 22
Becher, Herbert J.	24, 25	Goede, Gerd W.	4, 11
Behrens, Kai.....	18	Goetzel, Claus G.	10
Bellucci, Tiziana.....	30	Goetzel, Lilo K.	10
Benkelmann, Dominique	17	Gögercin, Süleyman	22
Benker, Hans.....	16	Gong, Fengyuan.....	27
Benz, Cory.....	9	Goutfer, Béatrice	8
Benz, Walter.....	9	Grabmüller, Marek.....	20
Berlincioni, Sylvia	23	Graebig, Klaus.....	8
Bernem, Theodor van	4	Gregori, Francesca	30
Bignaud, Marie-Claude.....	28	Gusjew, Karin	20
Blaeser, Hans-Otto.....	14, 18	Güttler, Wolfgang.....	15, 16
Boelcke, Jürgen.....	16	Haberkamp de Anton, Gisela.....	30
Bonthrone, Robin.....	7	Hädrich, Katrin.....	9
Borgwardt, Jens.....	6	Haensch, Günther	30
Bosewitz, Annette	12	Halili, Dritan	22
Bosewitz, René.....	12	Hamblock, Dieter	2, 6, 20
Boss, Hans	23	Hammer, Wilfried	29
Britt, Christa.....	4	Hanser, Thomas.....	12
Byrd, B. Sharon	5	Haring-Bruzzichini, Anna Luisa.....	23
Cebalo, Roko.....	9	Hartley, Paul	1
Chiao, Wei J.	27	Hartung-Thönes, Sabine.....	22
Chomenko, L.	27	Head, Peter	11
Collin, Peter H.	3, 6, 11, 14	Heinrich, Lutz J.	6
Conte, Giuseppe.....	23	Helffrich Mariani, E.	23
Czerkowski, Marcin	19, 20	Hentschel, Bernd	14
Davies-Labeck.....	13	Hentschel, Dieter	17
Davies-Labeck, Beatrix.....	14	Hiiemäe, Mari	18
Dawson, Mike.....	29	Hohenstein, Götz.....	12
Dembeck, Hermann.....	8	Hollingsworth, Kay.....	8
Deutsche Rentenversicherung Bund	15, 18	Honig, Winfried	3
Diaz-Cintas, Jorge	24	Hornung-Draus, Renate.....	14, 18
Dictionary of economic terms	1	Horstenkamp, Christiane	5, 15
Dietl, Clara-Erika	1, 2, 5	International Group of Controlling.....	12
Disch, Wolfgang K.	11	Ionescu-Crutan, Nicola	20
Dix, Hannes	21	Irlle, Ruth.....	15
Donaghy, Peter.....	29	Jakovleva, Irina.....	21
Dorscheid, Peter.....	13, 17	Jannert, Ulrich	12
Doucet, Michel.....	16	Janssen, Sigrid	16
Ehlers, Edel Helga Kick	26	Jermakowicz, Eva. K.	12
Ehlers, Gunter	26	Judt, Ewald	6
Eichborn, Holger von	1, 2	Jue, Isabelle	16
Eichborn, Isabelle von	1, 2	Jurišić, Vesna	22
Eichborn, Reinhart von	1, 2	Kahl, Wilhelm.....	15
Eiselt, Andreas	12	Karnicar, Ludwig.....	22
Elnaiem, Buthina Ahmed	7, 27	Kazemeini, S. Reza	27
Emmerling, Hans-Joachim	26	Keller, Klaus	13
Enke, Margit	20	Kelz, Heinrich P.	27
Ernst, Richard.....	10, 17, 25, 26	Kerndter, Fritz.....	13
Eversheim, Walter	10	Kettler, Stefan.....	21
Falkner, Reinhold	8	Kienzler, Iwona	19
Feldbausch, Friedrich K.....	6	Kiesel, Jens	8, 9, 27

Kíygi, Osman Nazím	22	Ritter, Ulrich Peter	2
Klaus, Hans	17	Robins, Gertrud	1
Kohlmeier, Ulrich	5	Roithmayr, Friedrich	6
Kolm, Barbara.....	1	Romain, Alfred.....	5
Konstantinova, D. H.....	29	Rürup, Bert	20
Koschnick, Wolfgang J.	10, 11	Salistschew, Wjatscheslaw.....	21
Koslowski, Frank	5, 12	Sánchez, Celestino.....	24, 25
Kowalak, Tadeusz	7, 19	Sarah, Süchting	2
Kozieja-Dachterska, Agnieszka	19	Sarti, Juan-Francisco.....	25
Kremin-Buch, Beate	12	Schäfer, Wilhelm	1, 2, 5, 7, 11
Kukolek, J. E.....	21	Schellenberg, Aldo C.....	29
Kukolev, J. E.....	21	Scheufler, Uta.....	30
Kurkowska, Elżbieta	19	Schmidt, Peter	20
Laidler, John	29	Schnitzer, Johannes	25
Lange, Klaus.....	9	Schroeder, Günter	14
Langenbeck, Jochen	2, 12, 15	Schulte, Karl W.....	14
Laudwein, Gerhard	13	Schulz, Anu	18
Łęca, Magdalena	20	Schulz, Fred	19
Lee, Anthony	1, 2	Schulz, Herbert.....	9
Lewis-Schätz, Sarah.....	2	Schutte, Lilith	4
Livesey, Rupert.....	6	Schwarz, Rainer	21
Lochmann, Klaus.....	9	Scott, David L.	6
Lorenz, Egon	5	Scott-Sabic, Vanessa	9
Lucca, Jose Luiz de.....	27, 30	Sesselmeier, Werner	20
Lüders, Alexandra M.	10	Sonderegger, Rolf P.	28
Małosa, Danuta	19	Speetzen, Rolf	11
Manoilova, S. G.	29	Stadtfeld, Frieder	13
Martí, Jordi.....	25	Straub, Bernhard	15, 16
Martínez, Angels.....	25	Ströbel, Herbert	27
Masson, Loïc	18	Tàino, Piergiulio	23
Merz, Ludwig	2, 3, 7, 9, 13	Tenberg, Reinhard.....	3
Möchel, Gerhard.....	21	Thiele, Paul.....	16
Mohr, Arno.....	4	Thiele, Paul.....	15
Moos, Josef	7	Thielecke, Carola.....	5
Morgenroth, Klaus	17	Tjulnina, Viktoria Petrowna	21
Mühlbauer, Holger	14, 18	Toma, Mariana	28
Mühle, Peter	14	Toots, Aets	29
Müller-Lutz, Heinz L.....	30	Torkar, Eva	6
Münkner, Hans-Hermann	7, 17, 19, 27	Treuz, Jochen.....	12
Mutafčiev, Petko D.	19	Triantaphyllu, Dēmétrēs.....	22
Mutscheller, Armin.....	6	Troike Strambaci, Hannelore	23
Nawrotzky-Török, Edmond	28	Tuin, J.D. van de	29
Nebe-Rikabi, Ursula	6, 19, 21	Uexküll, Jürgen-Detlev von.....	11
Neubauer, Ulrich.....	9	Van Hoof, D.C.	29
Noack, Axel	1	Vernaz, Catherine.....	7, 17
O'Flanagan, Rory	15	Vernet, Danièle	16, 18
Obenaus, Wolfgang.....	1	Völkel, Rainer	13
Ohrbach, Karl-Heinz	8	Vollnhals, Otto	28
Padilla Gálvez, Jesús	25	Wagner, Horst	17
Pătrașcanu, Ioan V.	20	Waldmann, Albert	27
Paul, Eduard.....	14	Waldock, Jeffrey	6
Pawelka, Boris.....	10, 11	Wannenwetsch, Helmut.....	9
Petelenz, Krzysztof.....	6	Wannewetsch, Helmut.....	7
Phillips, Diana.....	28	Weidacher, Josef.....	1
Pierallini, Piero.....	22	Werner, Heinz.....	18
Popescu-Furnea, Teodora.....	28	Wessels, Dieter	2, 6, 7, 9, 20
Potočnik, Vekoslav	4, 22	Wiehle, Ulrich	12
Potonnier, Brigitte	16	Wiendahl, Hans-Peter.....	10
Potonnier, Georges	16	Wolf, Stephan	20
Pulitano, Donatella	17, 23	Wörner, Frank.....	12
Püssa, Katrin	18	Woywode, Uwe.....	13
Raddatz, Rolf	30	Wulf, Inge	12
Rádl, Radovan.....	20	Zahn, Hans E.....	1, 6, 7
Rathmayer, Renate	21	Zielke, Alexandra.....	21
Reich, Heinz Joachim.....	11	Zielke, Rainer	21
Richard, Olivier	14, 18	Zinn, Karl Georg	2